BOLU ABANT İZZET BAYSAL ÜNİVERSİTESİ

Fen Edebiyat Fakültesi

İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Programı

Ders Bilgileri Kataloğu

2021 AKTS uyumlu müfredatımızdaki derslere ait teknik ve içerik verilerinin yer aldığı bilgi kataloğudur. Bu doküman, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır. 5070 sayılı Elektronik İmza Kanunu'nun 5. Maddesinde yer alan "Güvenli elektronik imza, elle atılan imza ile aynı hukukî sonucu doğurur." hükmü uyarınca resmi evrak niteliği taşıyan bu doküman, özel/vakıf/kamu tüzel kişiliğine sahip ulusal/uluslararası kurum veya kuruluşlara yapılacak başvuru işlemlerinde geçerlidir. Doküman sayfalarının altında yer alan barkodu/belge doğrulama kodu üzerinden, doğruluğu/geçerliliği ilgili birimlerce sorgulanabilir. Elektronik imzalı bu dokümanın dökümünün alınması, fiziki ya da elektronik ortamda ilgili kuruma/kuruluşa iletilmesi kişinin yükümlülüğündedir.

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.
Belge Dogrulama Kodu: PC9MU94 Belge Takip Adresi: https://www.turkiye.gov.tr/baibu-ebys

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU GENEL BİLGİLER

Üniversite	Fakülte	Bölüm	Program
Bolu Abant İzzet Baysal	Fen Edebiyat	Mütercim ve Tercümanlık	İngilizce Mütercim ve Tercümanlık

Öğretim Planının Adı	2021_ECTS Uyumlu

Düzeyi	Eğitim Dili	Olağan Eğitim Süresi	Azami Eğitim Süresi	Zorunlu Ders Sayısı	Seçmeli Ders Sayısı	Toplam Ders Sayısı	Toplam AKTS
Lisans	%100 Türkçe	2 Yarıyıl İngilizce Hazırlık 8 Yarıyıl Lisans Programı	14 Yarıyıl Lisans Programı	34	27	61	240

Uygulandığı Yıllar	2021-2022-2023

- İngilizce Mütercim ve Tercümanlık lisans programına 2021 ve 2023 yılları aralığında kayıtlanan öğrencilerin bağlı olduğu öğretim planında yer alan derslerin teknik ve içerik verilerini barındıran ders bilgileri kataloğudur.
- Lisans Programında I. (gündüz) öğretim programı yürütülmektedir.
- Bölüme yeni kayıtlanan öğrenci, üniversitemizin Yabancı Diller Yüksekokulu bünyesinde verilmekte olan zorunlu yabancı dil hazırlık sınıfı eğitimine alınır. İngilizce hazırlık sınıfı eğitiminin olağan eğitim öğretim süresi iki yarıyıl, azami süresi ise dört yarıyıldır. Belirtilen süreler içerisinde ingilizce hazırlık sınıfı eğitimini başarıyla tamamlayan öğrenci, lisans programının 1. yarıyıl öğrencisi olarak öğrenimine başlar.
- Lisans Programının eğitim öğretim dili %100 Türkçe' dir.
- Lisans Programının olağan eğitim öğretim süresi sekiz yarıyıl, azami süresi ise ondört yarıyıldır.
- Lisans programındaki öğrenimine olağan seyrinde devam eden öğrencinin bulunduğu eğitim öğretim yarıyılını tamamlayabilmesi için kayıtlanması gereken derslerinin toplam AKTS değeri 30'dur.
- Program mezuniyetine hak kazanılabilmesi için, belirli yükümlülüklerin sağlanmış olması gerekir. Bu yükümlülükler; öğretim planının her bir eğitim öğretim yarıyılında alınan ve başarıyla tamamlanan zorunlu/seçmeli ders yükünün asgari 30 AKTS olması, sekiz yarıyıl toplamının ise 240 AKTSye ulaşması, başarısızlık/devamsızlık/yetersizlik notunun bulunmaması, genel ağırlıklı not ortalamasının 2.00 veya üzerinde olması ile yerine getirilir.
- Programdan mezun olan öğrenci, Lisans Programı diplomasını almaya hak kazanır. Mezuniyet için gerekli yükümlülükleri sağlayan öğrenci daha kısa sürede mezun olabilmektedir. Mezuniyete hak kazanan öğrenciye herhangi bir unvan verilmez.

Öğretim Planı Yarıyıl Ders Sayıları Dağılımı

(Hazırlık Programı 1. Yıl) - Güz Yarıyılı	(Hazırlık Programı 1. Yıl) - Bahar Yarıyılı
Zorunlu İngilizce Hazırlık Eğitimi	Zorunlu İngilizce Hazırlık Eğitimi
(1. Yıl) = 1. Yarıyıl - Güz	**(1. Yıl) = 2. Yarıyıl - Bahar**
9 Adet Zorunlu Ders	7 Adet Zorunlu Ders 2. Yy. Alan Seçmeli Havuzuna 2 Adet Seçmeli Ders
(2. Yıl) = 3. Yarıyıl - Güz	**(2. Yıl) = 4. Yarıyıl - Bahar**
4 Adet Zorunlu Ders 3. Yy. Alan Seçmeli Havuzuna 2 Adet Seçmeli Ders 3. Yy. Sınırsız Seçmeli Havuzuna 1 Adet Seçmeli Ders İkinci Yabancı Dil I Havuzuna 1 Adet Seçmeli Ders	4 Adet Zorunlu Ders 4. Yy. Alan Seçmeli Havuzuna 2 Adet Seçmeli Ders 4. Yy. Sınırsız Seçmeli Havuzuna 1 Adet Seçmeli Ders İkinci Yabancı Dil II Havuzuna 1 Adet Seçmeli Ders
(3. Yıl) = 5. Yarıyıl - Güz	**(3. Yıl) = 6. Yarıyıl - Bahar**
3 Adet Zorunlu Ders 5. Yy. Alan Seçmeli Havuzuna 2 Adet Seçmeli Ders 5. Yy. Sınırsız Seçmeli Havuzuna 1 Adet Seçmeli Ders II. Yabancı Dil III Havuzuna 1 Adet Seçmeli Ders	3 Adet Zorunlu Ders 6. Yy. Alan Seçmeli Havuzuna 3 Adet Seçmeli Ders İkinci Yabancı Dil IV Havuzuna 1 Adet Seçmeli Ders
(4. Yıl) = 7. Yarıyıl - Güz	**(4. Yıl) = 8. Yarıyıl - Bahar**
2 Adet Zorunlu Ders 7. Yy. Alan Seçmeli Havuzuna 3 Adet Seçmeli Ders 7. Yy. Sınırsız Seçmeli Havuzuna 1 Adet Seçmeli Ders İkinci Yabancı Dil V Havuzuna 1 Adet Seçmeli Ders	2 Adet Zorunlu Ders 8. Yy. Alan Seçmeli Havuzuna 3 Adet Seçmeli Ders İkinci Yabancı Dil VI Havuzuna 1 Adet Seçmeli Ders

Adres: Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Gölköy Yerleşkesi 14030 Merkez / BOLU / TÜRKİYE
Telefon: +9 (0374) 254 1000 Web: www.fef.ibu.edu.tr
Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.
Belge Doğrulama Kodu: PC9MU94 Belge Takip Adresi: https://www.turkiye.gov.tr/baibu-ebys

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Üniversite	Fakülte	Program
Bolu Abant İzzet Baysal	Fen Edebiyat	İngilizce Mütercim ve Tercümanlık

Dersin Adı	Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi I

Dersin Kodu (I. Öğretim)	Dersin Kodu (II. Öğretim)	Dersin Seviyesi	Eğitim Dili	Dersin Türü	Dersin Yarıyılı	AKTS	Teori	Uygulama	Laboratuvar	Kredi
2402001112014	---	Lisans	Türkçe	Zorunlu	1	2	2	0	0	2

Dersin Amacı	Osmanlı'nın son döneminde yaşanan reformlar, savaşlar, Kurtuluş Savaşı, Atatürk dönemi olayları ve inkılaplarının öğrencilere aktarılması amaçlanmaktadır.

İçerik	Kavramlar, tanımlar, ders yöntemleri ve kaynakların tanımı, Sanayi Devrimi ve Fransız Devrimi, Osmanlı Devleti'nin Dağılışı (XIX. Yüzyıl), Tanzimat ve Islahat Fermanı, I. ve II. Meşrutiyet, Trablusgarp ve Balkan Savaşları, I. Dünya Savaşı, Mondros Ateşkes Antlaşması, Wilson İlkeleri, Paris Konferansı, Mustafa Kemal Paşa'nın Samsun'a Çıkışı ve Anadolu'daki Durum, Amasya Genelgesi, Ulusal Kongreler, Son Osmanlı Mebusan Meclisinin Açılışı, TBMM'nin Kuruluşu ve İç İsyanlar, Teşkilat-ı Esasiye Kanunu, düzenli ordunun kuruluşu, I. ve II. İnönü ile Kütahya-Eskişehir ve Sakarya Meydan Muharebeleri, Büyük Taarruz, Kurtuluş Savaşı sırasındaki antlaşmalar, Lozan Antlaşması, Saltanatın Kaldırılması ana başlıkları altında incelenir.

Content	*Concepts, definitions, course methods and definition of resources, Industrial Revolution and the French Revolution, the dissolution of the Ottoman Empire (XIX. Century), Tanzimat and Islahat Edict, I. and II. Constitutional Monarchy, Tripoli and Balkan Wars, World War I, Mondros Armistice, Wilson Principles, Paris Conference, Mustafa Kemal Pasha's coming to Samsun and the situation in Anatolia, Amasya Circular, National Congresses, Opening of the Last Ottoman Parliament Foundation and Internal Riots, Organization of the Organization, Establishment of the Regular Army, I. and II. İnönü and Kütahya-Eskişehir and Sakarya Challenges, Great Attack, Treaties during the War of Independence, Treaty of Lausanne, Abolition of the Sultanate, the period under the main headings are examined.*

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Üniversite	Fakülte	Program
Bolu Abant İzzet Baysal	Fen Edebiyat	İngilizce Mütercim ve Tercümanlık

Dersin Adı	Türk Dili I

Dersin Kodu (I. Öğretim)	Dersin Kodu (II. Öğretim)	Dersin Seviyesi	Eğitim Dili	Dersin Türü	Dersin Yarıyılı	AKTS	Teori	Uygulama	Laboratuvar	Kredi
2402001132014	---	Lisans	Türkçe	Zorunlu	1	2	2	0	0	2

Dersin Amacı	Türk dilinin önemi ve dil bilgisi kurallarının öğretilmesi amaçlanmaktadır.

İçerik	Dilin tanımı ve önemi, dil kültür ilişkisi, yazılı anlatım kuralları ile ses ve şekil bilgisi konuları ele alınacaktır. Modern Türkçe'nin gramer kurallarının şekillenişi edebi eserlerden örneklerle işlenecektir. Modern Türkçe'nin oluşumuna dair süreçler ayrıntılı bir şekilde gözden geçirilecektir. Türk dilinin tarihi süreç içerisinde geçirmiş olduğu safhalar ortaya konulacaktır.

Content	*The definition and importance of language, the relationship between language and culture, rules of written expression, and phonetics and morphology will be discussed. The formation of the grammatical rules of Modern Turkish will be discussed with examples from literary works. The processes regarding the formation of Modern Turkish will be reviewed in detail. The stages that the Turkish language has gone through throughout its history will be revealed.*

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Üniversite	Fakülte	Program
Bolu Abant İzzet Baysal	Fen Edebiyat	İngilizce Mütercim ve Tercümanlık

Dersin Adı	Çevirmenler İçin Karşılaştırmalı Dilbilgisi I

Dersin Kodu (I. Öğretim)	Dersin Kodu (II. Öğretim)	Dersin Seviyesi	Eğitim Dili	Dersin Türü	Dersin Yarıyılı	AKTS	Teori	Uygulama	Laboratuvar	Kredi
IMT2410121	---	Lisans	Türkçe	Zorunlu	1	3	2	0	0	2

Dersin Amacı	Dil bilgisinin içerisinde yer alan biçim bilgisi ve söz dizimi ile ilgili kavramları ve Türkçe ve İngilizcedeki işleyişlerini karşılaştırarak, öğrenci farkındalığını arttırırken, öğrencilere çeviri sürecinde daha bilinçli bir bakış açısı kazandırmaktır.

İçerik	Öğrenciler karşılaştırmalı dil bilgisinin geçmişini, dil akrabalığının karşılaştırılmasını, karşılaştırmalı cümle analizini (İngilizce-Türkçe), Sözdizimi, yapı ve anlam açısından karşılaştırmasını, bireysel ifadelerdeki her bir sözcüğün anlamının aktarımını öğrenecekler. Diller arasındaki farklılıkların çevirmene yaşattığı zorlukları, kavramların aktarımında yaşanan zorlukları ve metin türünün çeviriye etkisinin örnek metinler üzerinden incelenmesi değerlendireceklerdir.

Content	*Students will learn the history of comparative grammar, comparison of language kinship, comparative sentence analysis (English-Turkish), comparison in terms of syntax, structure and meaning, transfer of the meaning of each word in individual expressions. They will evaluate the difficulties that the differences between languages pose to the translator, the difficulties experienced in the transfer of concepts, and the effect of text type on translation by examining sample texts.*

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Adres: Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Gölköy Yerleşkesi 14030 Merkez / BOLU / TÜRKİYE
Telefon: +9 (0374) 254 1000 Web: www.fef.ibu.edu.tr

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.
Belge Doğrulama Kodu: PC9MU94 Belge Takip Adresi: https://www.turkiye.gov.tr/baibu-ebys

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Çeviriye Giriş I								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2410321	---	Lisans	Türkçe	Zorunlu	1	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Öğrencilere çeviribilim tarihine ve çeviriye genel bir bakış kazandırmayı, çeviribilimin tarihsel gelişimi ve kültür, dilbilgisi, bağlam ve farklı metin türlerine yönelik bilgiler vermeyi ve çeviri alıştımaları ile bu bilgilerin pekiştirilmesini sağlamayı amaçlamaktadır.								
İçerik	Bu ders, çeviribilim tarihinde 20.yüzyılın başlarına kadar ortaya çıkmış önemli gelişmeleri ve çeviride kültür, bağlam, kaynak ve erek dile özgü dilbilgisi ve kültürel unsurların önemini göstermeye yönelik bilgileri ve uygulamalı alıştırmaları kapsamaktadır.									
Content	*This course covers the important developments in the history of translation studies until the beginning of the 20th century and includes information and practical exercises to demonstrate the importance of culture, context, source and target language-specific grammar and cultural elements in translation.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Terim ve Sözlük Çalışmaları								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2410521	---	Lisans	Türkçe	Zorunlu	1	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Öğrenciye terim ve sözlük çalışmalarıyla ilgili kuramsal bilgi kazandırmayı ve öğrencilerin sözcük haznelerini devamlı olarak geliştirmeyi amaçlamaktadır.								
İçerik	Bu derste terim ve sözlük çalışmalarının kuramsal temelleri öğretilecek ve öğrencinin çeviri amaçlı terim çalışması yapabilmek için gereksinim duyduğu bilgiler aktarılarak sözcük haznesinin gelişimi sağlanacaktır.									
Content	*In this course, the theoretical foundations of terminology and dictionary studies will be taught and the development of the student's vocabulary will be provided by conveying the information she needs to study terms for translation purposes.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Edebiyat Kuramı ve Metin Analizi								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2410721	---	Lisans	Türkçe	Zorunlu	1	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Edebi kuramı dâhilindeki edebi eleştiri ekollerini tanıtmayı, eleştirel metin okuma ve inceleme becerisi kazandırmayı amaçlamaktadır.								
İçerik	Edebiyat kuramının ana eleştiri ekolleri, eleştirel okumanın metin incelemelerinde uygulanış biçimleri, metin odaklı, içerik odaklı ve okur odaklı kuramlar arasındaki ayrımlar ve farklı türdeki edebi metinlerin çözümlenmesini içermektedir.									
Content	*It includes the main critical schools of literary theory, the ways in which critical reading is applied in text analysis, the distinctions between text-oriented, content-oriented and reader-oriented theories, and the analysis of different types of literary texts.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Adres: Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Gölköy Yerleşkesi 14030 Merkez / BOLU / TÜRKİYE
Telefon: +9 (0374) 254 1000 Web: www.fef.ibu.edu.tr

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.
Belge Doğrulama Kodu: PC9MU94 Belge Takip Adresi: https://www.turkiye.gov.tr/baibu-ebys

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Üniversite	Fakülte	Program
Bolu Abant İzzet Baysal	Fen Edebiyat	İngilizce Mütercim ve Tercümanlık

Dersin Adı	İleri Akademik Konuşma Becerileri

Dersin Kodu (I. Öğretim)	Dersin Kodu (II. Öğretim)	Dersin Seviyesi	Eğitim Dili	Dersin Türü	Dersin Yarıyılı	AKTS	Teori	Uygulama	Laboratuvar	Kredi
IMT2410921	---	Lisans	Türkçe	Zorunlu	1	4	3	0	0	3

Dersin Amacı	Öğrencilerin sözlü iletişim yeteneklerini geliştirmektir. Sözlü sunumlar yoluyla teorik bilgilerinin uygulanmasını, öğrencilerin topluluk önünde konuşma ve dinleme becerilerini geliştirmeyi ve akademik konuşmalar yapabilmelerini sağlamayı amaçlamaktadır.

İçerik	Öğrencilerin İngilizce sözlü iletişim becerileri, ödevler, sunumlar, konuşmalar yardımıyla geliştirilir. Topluluk önünde konuşma becerilerinin geliştirilmesi amacıyla örnek sunumlar yapılır. Öğrencilerin dinleme becerilerinin geliştirilmesine yönelik etkinlikleri içermektedir.

Content	*Students' English oral communication skills are improved with the help of assignments, presentations and speeches. Sample presentations are made to improve public speaking skills. It includes activities to improve students' listening skills.*

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Üniversite	Fakülte	Program
Bolu Abant İzzet Baysal	Fen Edebiyat	İngilizce Mütercim ve Tercümanlık

Dersin Adı	İleri Yazma Becerileri

Dersin Kodu (I. Öğretim)	Dersin Kodu (II. Öğretim)	Dersin Seviyesi	Eğitim Dili	Dersin Türü	Dersin Yarıyılı	AKTS	Teori	Uygulama	Laboratuvar	Kredi
IMT2411121	---	Lisans	Türkçe	Zorunlu	1	4	3	0	0	3

Dersin Amacı	Öğrencilere yazılı İngilizceye karşı akademik bir bakış açısı kazandırmanın yanı sıra İngilizce yazımda yetkinlik ve güvenlerini özellikle bütünlük, açıklık, akıcılık ve devamlılık konularında becerilerini arttırmayı amaçlamaktadır. Bu dersin nihai amacı, öğrencilere "yazma sanatı"nı öğretmektir.

İçerik	Özellikle akademik amaçlı yazmada gerekli olan bütünlük, açıklık, akıcılık, tutarlılık, istikrar ve doğru anlatım becerileri üzerinde durarak, öğrencilerin yeterlilik ve kendilerine olan güvenlerini artırır. Öğrencilerin yaşam boyu öğrenmelerine yardımcı olabilmek için, derste sözlük kullanımını öğretmeye özel vakit ayrılmaktadır. Gerçek hayattaki yazma eylemlerine uygun olarak, derste öğrencilerin yazdıkları her ödevi düzelterek tekrar yazmaları teşvik edilecek ve düzenleme süreçleri denetlenecektir.

Content	*Setting out for this purpose, the course aims to increase students' competence and self-confidence, especially by focusing on the integrity, clarity, fluency, consistency, stability and accurate expression skills required in academic writing. In order to help students become lifelong learners, special time is allocated in the course to teach the use of dictionaries. In line with real-life writing activities, students will be encouraged to correct and rewrite each assignment they write in the course, and their editing processes will be supervised.*

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Üniversite	Fakülte	Program
Bolu Abant İzzet Baysal	Fen Edebiyat	İngilizce Mütercim ve Tercümanlık

Dersin Adı	İngiliz Kültürü ve Edebiyatı

Dersin Kodu (I. Öğretim)	Dersin Kodu (II. Öğretim)	Dersin Seviyesi	Eğitim Dili	Dersin Türü	Dersin Yarıyılı	AKTS	Teori	Uygulama	Laboratuvar	Kredi
IMT2411321	---	Lisans	Türkçe	Zorunlu	1	3	2	0	0	2

Dersin Amacı	Öğrencilerin İngiliz kültürüne eleştirel bir gözle yaklaşması ve İngiliz Edebiyatı'nın önemli yazarları ve İngiliz kültürü ile olan ilişkisi önde gelen metinler üzerinden çözümlenmesi amaçlanmaktadır.

İçerik	İngiliz kültürünün tarihsel, sosyal ve siyasal arka planı, İngiliz Edebiyatı'nda öne çıkan yazarların tanınmış eserleri içinde İngiliz kültürünün çözümlenmesi, William Shakespeare, Charles Dickens, Thomas Hardy, Aldous Huxley, Virginia Woolf ve George Orwell gibi yazarların farklı metin türlerinin incelenmesi, İngiliz kültürünün bu metinlere yansımasını ele almaktadır.

Content	*The historical, social and political background of English culture, analysis of English culture within the well-known works of prominent writers in English Literature, examination of different text types of writers such as William Shakespeare, Charles Dickens, Thomas Hardy, Aldous Huxley, Virginia Woolf and George Orwell, It deals with its reflection on these texts.*

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Adres: Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Gölköy Yerleşkesi 14030 Merkez / BOLU / TÜRKİYE
Telefon: +9 (0374) 254 1000 Web: www.fef.ibu.edu.tr

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.
Belge Doğrulama Kodu: PC9MU94 Belge Takip Adresi: https://www.turkiye.gov.tr/baibu-ebys

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi II								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
2402001122014	---	Lisans	Türkçe	Zorunlu	2	2	2	0	0	2
Dersin Amacı		Atatürk dönemi ilkeleri, inkılapları ve siyasi olayları hakkında öğrencilere bilgi verilmesi amaçlanmaktadır.								
İçerik		Millî Mücadele zamanındaki (1919-1922 yılları arası) siyasi, askeri, sosyal, ekonomik ve kültürel olaylar ile Atatürk Döneminde yapılan inkılaplar işlenecektir. 1924 yılının akabinde Türk dış ve iç siyasetindeki değişimler süreçlere odaklanılarak değerlendirilecektir. Tek parti ve Demokrat Parti dönemi ele alınacaktır.								
Content		*The political, military, social, economic and cultural events that took place during the last years of the Ottoman state up until the National Struggle (1919–1922) will be covered. The changes in the internal and external politics after Lausanne, Single Party Rule, Democrat Party period.*								

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Türk Dili II								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
2402001142014	---	Lisans	Türkçe	Zorunlu	2	2	2	0	0	2
Dersin Amacı		Öğrencilerin doğru, iyi ve güzel cümle kurabilmek için cümlenin unsurlarını ve bunların önemini tespit edebilmelerini; edebiyat ve düşünce dünyasıyla ilgili eserleri okuyup inceleyebilme ve retorik uygulamalar yapabilmelerini, yazılı ve sözlü kompozisyon türlerini tanımaları ve bunlarla ilgili uygulamalar yapabilmelerini, dil yanlışlarının farkında olmaları ve bunları düzeltebilmelerini; ilmî yazıların hazırlanmasında uyulacak kuralları bilmeleri ve bunları uygulayabilmelerinin sağlanması amaçlanmaktadır.								
İçerik		Türkçenin yapım ekleri ve uygulaması, zarfların ve edatların türkçede kullanış şekilleri, kompozisyonla ilgili kurallar, kompozisyon yazmada kullanılacak plan ve uygulaması, türkçede isim ve fiil çekimleri, kompozisyonda anlatım şekilleri ve uygulaması, edebiyat ve düşünce dünyası ile ilgili örnek metinlerin okunması ve incelenmesi konuları ele alınacaktır.								
Content		*The subjects of Turkish derivational suffixes and their application, the usage of adverbs and prepositions in Turkish, rules regarding composition, the plan and application to be used in composition writing, conjugation of nouns and verbs in Turkish, forms of expression and application in composition, reading and examining sample texts related to literature and the world of thought will be discussed. .*								

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Çevirmenler için Karşılaştırmalı Dilbilgisi II								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2410221	---	Lisans	Türkçe	Zorunlu	2	3	2	0	0	2
Dersin Amacı		Dilbilgisi ve cümle yapılarını anadilleriyle karşılaştırmayı, iki faklı dilin yapılarını inceleyerek kalıcı hataların yapılmasını önlemeyi, dilin farklı yapılarını öğrenerek kendi anadilinin özellikleriyle karşılaştırabilmeyi, çeviride bu kalıcı hataları önleyebilmeyi, kaynak ile Erek metni dilbilgisel açıdan karşılaştırabilmeyi amaçlamaktadır.								
İçerik		Karşılaştırmalı dil bilgisinin geçmişini, dil akrabalığının karşılaştırılmasını, karşılaştırmalı cümle analizini (İngilizce-Türkçe), Sözdizimi, yapı ve anlam açısından karşılaştırmasını, bireysel ifadelerdeki her bir sözcüğün anlamının aktarımını öğrenecekler. Diller arasındaki farklılıkların çevirmene yaşattığı zorlukları, kavramların aktarımında yaşanan zorlukları ve metin türünün çeviriye etkisinin örnek metinler üzerinden incelenmesi ele alınacaktır.								
Content		*They will learn the history of comparative grammar, comparison of language kinship, comparative sentence analysis (English-Turkish), comparison in terms of syntax, structure and meaning, transfer of the meaning of each word in individual expressions. The difficulties caused by the differences between languages to the translator, the difficulties experienced in the transfer of concepts and the effect of text type on translation will be examined through sample texts.*								

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Adres: Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Gölköy Yerleşkesi 14030 Merkez / BOLU / TÜRKİYE
Telefon: +9 (0374) 254 1000 Web: www.fef.ibu.edu.tr

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.
Belge Doğrulama Kodu: PC9MU94 Belge Takip Adresi: https://www.turkiye.gov.tr/baibu-ebys

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Çeviriye Giriş II								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2410421	---	Lisans	Türkçe	Zorunlu	2	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Çeviribilim tarihi konusunda ve çeviriye genel bir bakış kazandırmak amacıyla farklı çeviri kuramları ve farklı metin türlerine yönelik bilgiler vermek ve çeviri alıştırmaları ile bu bilgileri pekiştirilmesini sağlamak amaçlanmaktadır.								
İçerik	Çeviribilimde 20. yüzyıldan sonra ortaya atılan temel kuramsal yaklaşımlarını ve çeşitli metin türlerinin özelliklerini ve bu türlerin çevirisinde dikkat edilmesi gereken hususlara yönelik bilgileri ve uygulamalı çalışmaları kapsar. Çeviriye dair farklı yaklaşımlara yönelik bilgi ve becerileri içerir.									
Content	*It covers the basic theoretical approaches put forward in translation studies after the 20th century, the characteristics of various text types, and information and applied studies on the issues to be considered in the translation of these types. It includes knowledge and skills about different approaches to translation.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Çevirmenler İçin Türkçe								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2410621	---	Lisans	Türkçe	Zorunlu	2	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Türkçeye ilişkin fonolojik, morfolojik, söz dizimsel, alan bilimsel, pragmatik ve söylemsel düzeyde bir farkındalık oluşturmayı amaçlamaktadır.								
İçerik	Temel dilbilimsel kavramlar, TDK'nın Türkçenin gelişimine katkıları, Türkçe ve diğer dillerin kültürel bağlamda etkileşimleri, karşılaştırmalı analizleri, yeni terim üretme yolları, Türkçe bilgi yapısı konularını ele almaktadır.									
Content	*It deals with basic linguistic concepts, TDK's contributions to the development of Turkish, interactions of Turkish and other languages in the cultural context, comparative analysis, ways of producing new terms, and Turkish knowledge structure.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Akademik Yazma Becerileri								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2411221	---	Lisans	Türkçe	Zorunlu	2	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Öğrencilerin hedefe odaklı kaynak araştırma ve bulabilmenin yanı sıra bulunan kaynakları kullanma ve sentezleme gibi temel araştırma yetilerinin geliştirilmesi ve öğrencilerden akademik yazım kuralarına uygun olarak araştırma raporu hazırlamalarını sağlamayı amaçlamaktadır.								
İçerik	Öğrencilerin seçtikleri konular üzerine yazılı elektronik araştırma yapma becerileri geliştirilir. Ayrıca, bulunan kaynakların hedefe yönelik olup olmadıklarına karar vermeleri için çeşitli okuma stratejileri sunumu sonrası elde edilen kaynakların okunarak sentezlemesi sonucu akademik bir araştırma raporu yazdırılmasını içermektedir.									
Content	*Students skills in conducting written and electronic research on the topics they choose are developed. It also includes writing an academic research report as a result of reading and synthesizing the sources obtained after presenting various reading strategies to decide whether the sources are targeted or not.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Adres: Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Gölköy Yerleşkesi 14030 Merkez / BOLU / TÜRKİYE
Telefon: +9 (0374) 254 1000 Web: www.fef.ibu.edu.tr

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.
Belge Doğrulama Kodu: PC9MU94 Belge Takip Adresi: https://www.turkiye.gov.tr/baibu-ebys

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Amerikan Kültürü ve Edebiyatı								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2411421	---	Lisans	Türkçe	Zorunlu	2	3	2	0	0	2
Dersin Amacı		Öğrencilerin Amerikan kültürüne eleştirel bir gözle yaklaşması ve Amerikan Edebiyatı'nın önemli yazarları ve Amerikan kültürü ile olan ilişkisinin önde gelen metinler üzerinden çözümlenmesi amaçlanmaktadır.								
İçerik	Amerikan kültürünün tarihsel, sosyal ve siyasal arka planı tanıtılarak, Amerikan Edebiyatı'nda öne çıkan yazarların tanınmış eserleri içinde Amerikan kültürünün çözümlenmesi yapılır.									
Content	*By introducing the historical, social and political background of American culture, American culture is analyzed within the well-known works of prominent writers in American Literature.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Çeviride Kültür								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2412221	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	2	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Yazılı ve sözlü metinlerde yer alan kültürel ögelerin çeviri amaçlı çözümlenmesi ve bu ögelerin çevirisinde kullanılabilecek olan çeviri stratejilerinin uygulama amaçlı tartışılması amaçlanmaktadır.								
İçerik	Çeviribilim ve kültüroloji arasındaki ilişki irdelendikten sonra kültürün çeviri edimindeki rolü üzerine tartışmalar yapılır. Kültüre özgü ögelerin metinlerde saptanması için çeviribilim alanındaki popüler sınıflandırma çeşitleri sunulur. Medyada, yazılı ve sözlü metinlerde kültüre özgü ögelerin çevirisi için popüler çeviri stratejileri sunularak çevirmenin benimsediği stratejilerin sonuçları tartışılır.									
Content	*After examining the relationship between translation studies and culturology, discussions are made on the role of culture in the act of translation. Popular classification types in the field of translation studies are presented to identify culture-specific elements in texts. Popular translation strategies for translating culture-specific elements in media, written and spoken texts are presented and the results of the strategies adopted by the translator are discussed.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Popüler Kültür								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2412421	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	2	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Kültürün, alt ve üst kültürler ve popüler kültür kavramları arasındaki temel farkları tanımlayabilmeyi, farklı kültür tanımları arasındaki farkları gözlemleyebilmeyi, popüler kültür ile popüler kültür ürünleri arasındaki ilişkiyi tanıyabilmeyi ve bunları analiz edebilecek becerileri geliştirebilmeyi amaçlamaktadır.								
İçerik	Popüler kültür kavramı, kitle kültürü ve kitle iletişimi, popüler kültür kavramının gelişimi, ideoloji ve popüler kültür, popüler kültürün temel özellikleri ve ürünleri, eleştirel yaklaşımlarla incelenecektir.									
Content	*The concept of popular culture, mass culture and mass communication, the development of the concept of popular culture, ideology and popular culture, the basic features and products of popular culture will be examined with critical approaches.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Adres: Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Gölköy Yerleşkesi 14030 Merkez / BOLU / TÜRKİYE
Telefon: +9 (0374) 254 1000 Web: www.fef.ibu.edu.tr

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.
Belge Doğrulama Kodu: PC9MU94 Belge Takip Adresi: https://www.turkiye.gov.tr/baibu-ebys

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**			**Program**					
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat			İngilizce Mütercim ve Tercümanlık					
Dersin Adı		Turizm Metinleri Çevirisi								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2412621	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	2	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Turizm metinlerini tanımayı, turizm metin çevirilerinin çevirilerini deneyimleyebilmeyi amaçlamaktadır.								
İçerik	Turizm kavramı ve çeşitlerini öğrenirler. Turizm metin örneklerini incelerler. Bu örneklerden broşür, web sitesi, seyahat rehberi ve müze rehberi, tanıtım filmlerinin çevirilerini uygulamalı olarak deneyimlerler.									
Content	*They learn the concept of tourism and its types. They examine tourism text samples. Experience the translation of brochures, websites, travel guides, museum guides and promotional films in practice.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**			**Program**					
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat			İngilizce Mütercim ve Tercümanlık					
Dersin Adı		Karikatür Çevirisi								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2412821	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	2	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Karikatürün diğer türlerden farkı ve hedeflenen yaş grubunun değerlendirilmesi sonucu kullanılabilecek çeviri stratejilerinin tartışılması amaçlanmaktadır.								
İçerik	Karikatürleri diğer yazılı metinlerden ayırt eden özellikler, karikatürde kaynak ve hedef kültürlerin değerleri, farklı okur kitleleri, uygun çeviri teknikleri ve uygulamalı örnekler konularını içermektedir.									
Content	*It includes topics that distinguish cartoons from other written texts, the values of the source and target cultures in cartoons, different readerships, appropriate translation techniques and applied examples.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**			**Program**					
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat			İngilizce Mütercim ve Tercümanlık					
Dersin Adı		Çeviri Kuramları I								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2420121	---	Lisans	Türkçe	Zorunlu	3	3	2	0	0	2
Dersin Amacı		Çeviri kuramlarını tarhsel çizgi çerçevesinde öğrencilere tanıtmayı amaçlamaktadır.								
İçerik	Çeviri kuramının temel kavramlarını işleyen bir giriş dersidir. Öğrencilere, özellikle Batı'da çeviriye şekil vermiş başlıca konuları tanıtmayı hedefler. Dersin hedeflerinden biri de, çeviriye farklı açılardan bakabilmek için gerekli farkındalığı yaratmaktır. İncelenecek ve tartışılacak konulardan örnekler: "eşdeğerlik", "deyiş kaydırmaları", "erek odaklı çeviri", "kaynak odaklı çeviri", "yeniden yazım" vb. betimleyici kuramdan sonra ortaya çıkmış kuramlar da ana hatlarıyla ele alınacaktır.									
Content	*It is an introductory course that covers the basic concepts of translation theory. It aims to introduce students to the major issues that have shaped translation, especially in the West. One of the goals of the course is to create the necessary awareness to look at translation from different perspectives. Examples of topics to be examined and discussed: "equivalence", "paraphrasing", "target-oriented translation", "source-oriented translation", "rewriting", etc. Theories that emerged after the descriptive theory will also be discussed in outline.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Adres: Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Gölköy Yerleşkesi 14030 Merkez / BOLU / TÜRKİYE
Telefon: +9 (0374) 254 1000 Web: www.fef.ibu.edu.tr

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.
Belge Doğrulama Kodu: PC9MU94 Belge Takip Adresi: https://www.turkiye.gov.tr/baibu-ebys

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Bilgi Teknolojilerinde Temel Beceriler								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2420321	---	Lisans	Türkçe	Zorunlu	3	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Çevirmen adaylarının değişen sektör ihtiyaçları nedeniyle bilgisayar okuryazarı olabilmeleri için bilişim sistemleri hakkında temel bilgiler verilerek işletim sistemi ve ofis uygulama programlarının (MS Word, Excel, PowerPoint, Access) temel seviyede kullanımı amaçlanmaktadır.								
İçerik		Bilgiye ulaşma yöntem ve tekniklerinin incelenerek bunların kullanım becerisinin kazanılması için bilgi teknolojilerine yönelik temel kavramlar, mesleki kavram ve uygulamalar, programlama dilleri ile güncel yazılım (Windows, Word, Excel, PowerPoint, Access vb.) uygulamalarını içermektedir.								
Content		*It includes basic concepts of information technologies, professional concepts and applications, programming languages and current software applications (Windows, Word, Excel, PowerPoint, Access, etc.) in order to examine the methods and techniques of accessing information and gain the skills of using them.*								

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Sözlü Çeviride Temel Beceriler								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2420521	---	Lisans	Türkçe	Zorunlu	3	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Sözlü çevirinin temel kavramları, farklı sözlü çevirmenlik uygulamalarına kavramsal bir bakış açısı sağlamayı, sözlü çeviri kuramları, sözlü çeviri mesleğinin tarihsel gelişimi ve güncel durumunun uygulama öncesinde kavranmasını amaçlamaktadır.								
İçerik		Sözlü çeviri alanına ve mesleğine giriş bilgiler güncel haliyle verilecektir. Öğrenciler uygulama öncesinde Türkçe ve İngilizce akademik metinlerle sözlü çevirinin kuramsal, bilişsel, fiziksel, psikolojik ve sosyal yönlerini, sözlü çeviri alan diliyle kavrayacaklardır.								
Content		*Introduction to the field of interpreting and the profession will be given in its current form. Before the application, students will understand the theoretical, cognitive, physical, psychological and social aspects of interpreting through Turkish and English academic texts in the language of the field of interpreting.*								

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Çeviri Odaklı Dilbilimi I								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2420721	---	Lisans	Türkçe	Zorunlu	3	3	3	0	0	3
Dersin Amacı		Dilbilimin temel kavramlarını, terimlerini ve analiz yöntemlerini öğretmeyi hedefler. Dilbilimsel analiz yöntemlerinin, başta İngilizce ve Türkçe olmak üzere, farklı dillerden verilere uygulanması ve dillerin yapısal özelliklerinin karşılaştırılması yoluyla, öğrencilerin diller arasındaki farklılıklar ve tüm dillere ait evrensel dilbilgisi özellikleri konusunda bilinçlendirilmesi amaçlanmaktadır.								
İçerik		Dilin yapısını oluşturan bileşenler, sesbirimler, sesbilim, biçimbilim, sözdizim, anlambilim, edimbilim, farklı dillerden verinin incelenmesi, diller arasındaki yapısal farklılıklar ve benzerlikler gibi konuları ele almaktadır.								
Content		*It deals with topics such as the components that make up the structure of the language, phonemes, phonology, morphology, syntax, semantics, pragmatics, examination of data from different languages, structural differences and similarities between languages.*								

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Adres: Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Gölköy Yerleşkesi 14030 Merkez / BOLU / TÜRKİYE
Telefon: +9 (0374) 254 1000 Web: www.fef.ibu.edu.tr

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.
Belge Doğrulama Kodu: PC9MU94 Belge Takip Adresi: https://www.turkiye.gov.tr/baibu-ebys

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Almanca I								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
MTT209	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	3	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Alman dilinde yazılı ve sözlü iletişimi sağlamayı (A1 seviyesi sınırları dahilinde) amaçlamaktadır.								
İçerik		Uluslararası kelimeler yoluyla metin anlamaya çalışma, alfabe, isim sorma, geldiğin ülkeyi ve oturduğun yeri sorup bunlara cevap verebilme, sayılar, bir kafede sipariş verebilme, hesap ödeyebilme, sınıf malzemelerini öğrenme, kelimelerin Almanca karşılıklarını sorabilme ve buna cevap verebilme, telefon numarası söyleyebilme, ülkeler ve şehirlerin yerlerini söyleyebilme, yönler,ülkede görülmesi gereken yerleri ifade edebilme, gitmiş olduğun ülkeler ve şehirler hakkında konuşabilme, ülkelerin dilleri hakkında konuşabilme, ev ve ev içinde bulunan odalar hakkında konuşabilmektir.								
Content		*Trying to understand the text through international words, the alphabet, asking names, being able to ask and answer the country you come from and where you live, numbers, ordering in a cafe, paying the bill, learning classroom materials, asking and answering the German equivalents of words, being able to say a phone number, countries. Being able to tell the locations of cities and cities, expressing directions and places to see in the country, talking about the countries and cities you have been to, talking about the languages of the countries, talking about the house and the rooms in the house.*								

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Fransızca I								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
MTT211	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	3	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Fransızca temel bilgiler: Başlangıçta Fransız dili ve kültürünü tanıtarak Fransızcanın temel dilbilgisi kurallarını öğretmeyi ve çeşitli alıştırmalarla pekiştirmeyi amaçlamaktadır.								
İçerik		Fransızca dilbilgisi ve günlük konuşmada kullanılan söz kalıpları yazılı ve sözlü uygulamalarla ele alınacaktır. Temel iletişim amaçlı olarak yazı ile konuşma diline özgü sözcük dağarcığının geliştirilmesine yönelik metin içi uygulamalı çalışmalar yapılacaktır.								
Content		*French grammar and phrases used in daily speech will be discussed with written and oral practices. In-text applied studies will be carried out to develop vocabulary specific to written and spoken language for basic communication purposes.*								

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Arapça I								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
MTT213	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	3	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Öğrencilerin kendileriyle ve çevrelerindeki insanlarla ilgili temel bilgiler verebilmeleri, ailelerinden ve basit günlük uğraşlardan bahsedebilmeleri amaçlanmaktadır.								
İçerik		Arapça dilbilgisi ve günlük konuşmada kullanılan söz kalıpları yazılı ve sözlü uygulamalarla ele alınır. Dersin genel içeriği tanışma, selamlaşma, sözcüklerle ilgili soru sorma, isimlerde erillik ve dişilik, fiillerin üç hali, sayılar, uyruklar, mesleklerle ilgili sözcükler, ilgi alanları, geniş zaman, belirli tanımlık, kişi zamirlerinin özne olarak kullanılması, yaşanılan yerlerin ve ülkelerin betimlenmesi, hava durumu, sıfatlarda üstünlük derecesi, bazı belirsiz tanımlıklar, soru zamirleridir.								
Content		*Arabic grammar and phrases used in daily speech are discussed through written and oral practices. The general content of the course is meeting, greeting, asking questions about words, masculine and feminine in nouns, three forms of verbs, numbers, nationalities, words related to professions, areas of interest, present tense, definite article, using personal pronouns as subjects, describing places and countries of residence, weather, superlatives in adjectives, some indefinite articles, and interrogative pronouns.*								

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Adres: Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Gölköy Yerleşkesi 14030 Merkez / BOLU / TÜRKİYE
Telefon: +9 (0374) 254 1000 Web: www.fef.ibu.edu.tr

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.
Belge Doğrulama Kodu: PC9MU94 Belge Takip Adresi: https://www.turkiye.gov.tr/baibu-ebys

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Üniversite	Fakülte	Program
Bolu Abant İzzet Baysal	Fen Edebiyat	İngilizce Mütercim ve Tercümanlık

Dersin Adı	Rusça I

Dersin Kodu (I. Öğretim)	Dersin Kodu (II. Öğretim)	Dersin Seviyesi	Eğitim Dili	Dersin Türü	Dersin Yarıyılı	AKTS	Teori	Uygulama	Laboratuvar	Kredi
MTT231	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	3	4	3	0	0	3

Dersin Amacı	Rus dilinde yazılı ve sözlü iletişimi sağlamayı (A1 seviyesi sınırları dahilinde) amaçlamaktadır.

İçerik	Uluslararası kelimeler yoluyla metin anlamaya çalışma, alfabe, isim sorma, geldiğin ülkeyi ve oturduğun yeri sorup bunlara cevap verebilme, sayılar, bir kafede sipariş verebilme, hesap ödeyebilme, sınıf malzemelerini öğrenme, kelimelerin Rusça karşılıklarını sorabilme ve buna cevap verebilme, telefon numarası söyleyebilme, ülkeler ve şehirlerin yerlerini söyleyebilme, yönler, ülkede görülmesi gereken yerleri ifade edebilme, gitmiş olduğun ülkeler ve şehirler hakkında konuşabilme, ülkelerin dilleri hakkında konuşabilme, ev ve ev içinde bulunan odalar hakkında konuşabilmektir.
Content	*Trying to understand the text through international words, the alphabet, asking names, being able to ask and answer the country you come from and where you live, numbers, ordering in a cafe, paying the bill, learning classroom materials, asking and answering the Russian equivalents of words, being able to say a phone number, countries. Being able to tell the locations of cities and cities, expressing directions, places to see in the country, talking about the countries and cities you have been to, talking about the languages of the countries, talking about the house and the rooms in the house.*

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Üniversite	Fakülte	Program
Bolu Abant İzzet Baysal	Fen Edebiyat	İngilizce Mütercim ve Tercümanlık

Dersin Adı	Çevirmenler İçin Bellek Teknikleri

Dersin Kodu (I. Öğretim)	Dersin Kodu (II. Öğretim)	Dersin Seviyesi	Eğitim Dili	Dersin Türü	Dersin Yarıyılı	AKTS	Teori	Uygulama	Laboratuvar	Kredi
IMT2421121	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	3	4	3	0	0	3

Dersin Amacı	Bellek türleri ve bellek destekleyici teknikler konusunda bilgi ve farkındalık kazandırılması, bu bilgi ve becerileri özellikle sözlü çeviriye altyapı sağlayacak biçimde kullanabilmelerini amaçlamaktadır.

İçerik	Sözlü çeviriye zihinsel altyapı olacak sözel beceriler için bellek türleri, bellek destekleyici teknikleri, üstbiliş geliştirme çalışmaları ve tüm bu bilgi ve becerilerin sözlü çeviri ve sözel becerilerde kullanılabilmesine olanak sağlayan alıştırmaları kapsar.
Content	*It covers types of memory for verbal skills, memory support techniques, metacognition development exercises, and exercises that allow all this knowledge and skills to be used in oral translation and verbal skills, which will be the mental basis for oral translation.*

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Üniversite	Fakülte	Program
Bolu Abant İzzet Baysal	Fen Edebiyat	İngilizce Mütercim ve Tercümanlık

Dersin Adı	İşaret Dili

Dersin Kodu (I. Öğretim)	Dersin Kodu (II. Öğretim)	Dersin Seviyesi	Eğitim Dili	Dersin Türü	Dersin Yarıyılı	AKTS	Teori	Uygulama	Laboratuvar	Kredi
IMT2421521	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	3	4	3	0	0	3

Dersin Amacı	İşaret dilinin temel özellikleri tanıtılarak, duyma problemi olan bireylere temel düzeyde çeviri yapmada kullanılabilecek teknikler ve dinamiklerin öğretilmesi amaçlanmaktadır.

İçerik	İki elli manuel alfabeler, işaret dilinde aile, beden, ev ve ev tasarımları, yiyecekler, içecekler, kıyafetler, yön gösterme, duygular, hava durumu ve coğrafi terimler ile ilişkili kelimeler ele alınacaktır.
Content	*Two-handed manual alphabets, words related to family, body, home and home designs, food, drinks, clothes, direction, emotions, weather and geographical terms in sign language will be discussed.*

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Adres: Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Gölköy Yerleşkesi 14030 Merkez / BOLU / TÜRKİYE
Telefon: +9 (0374) 254 1000 Web: www.fef.ibu.edu.tr

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.
Belge Doğrulama Kodu: PC9MU94 Belge Takip Adresi: https://www.turkiye.gov.tr/baibu-ebys

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Yazılı Basın Çevirisi								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2421721	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	3	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Türkçe ve İngilizce basın diline alışmayı, yazılı basın alanında terimceyi oluşturmayı, öğrencilere yazılı basına ilişkin temel çeviri yöntemlerini kazandırmayı, öğrencilerin başlıktan haberin ana metnine doğru yer alan çeviri sürecini uygulamayı amaçlamaktadır.								
İçerik	Türkçe ve İngilizce basın dilini dil ve bağlamı açısından stil olarak karşılaştırılacak, basında yer alan güncel konular işlenerek basın ve medya alanıyla ilgili terimce oluşturulacaktır. Yazılı basınla ilgili temel konular belirlenecek, analiz edilecek, çeviri teorileri bağlamında çözümler üretilecektir. Türkçe ve İngilizce haber metinlerinin yanı sıra bu alanla ilgili teorik bilgiler verilecektir.									
Content	*Turkish and English press language will be compared in terms of language and context, and current issues in the press will be covered and terms related to the field of press and media will be created. Basic issues related to print media will be determined, analyzed, and solutions will be produced in the context of translation theories. In addition to Turkish and English news texts, theoretical information about this field will be given.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		İnsan Hakları								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
MTT334	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	3	4	3	0	0	4
Dersin Amacı		İnsan hakları ve demokrasi konusunda bilinç uyandırabilmeyi amaçlamaktadır.								
İçerik	İnsan hakları ve demokrasinin temel kavramları ele alınacaktır.									
Content	*Addresses the basic concepts of human rights and democracy.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Sağlık Turizmi Çevirisi								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2421922	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	3	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Sağlık turizm sektörüne ait el kitapçıkları, tanıtım yazıları ve sağlık turizmi reklam metinlerinin özellikleri, sağlık turizmi ile ilgili kavramların tanıtılarak çevirilerinde kullanılabilecek çeviri stratejilerinin tanıtılması amaçlanmaktadır.								
İçerik	Farklı sağlık turizmi metinleri incelenerek ortak ve farklı yönleri belirlenir. Turizm metinlerindeki yaygın kültürel ögeler saptanır. Sağlık turizm metinlerinin çevirileri ile özgün metinler karşılaştırılarak sağlık turizmi sektöründeki terminolojiye aşinalık kazanılır. Öğrencilerden çevrilmiş sağlık turizm metinlerinde kullanılan stratejileri saptaması beklenir.									
Content	*Different health tourism texts are examined and their common and different aspects are determined. Common cultural elements in tourism texts are identified. By comparing the translations of health tourism texts with the original texts, familiarity with the terminology in the health tourism sector is gained. Students are expected to identify the strategies used in translated health tourism texts.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Adres: Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Gölköy Yerleşkesi 14030 Merkez / BOLU / TÜRKİYE
Telefon: +9 (0374) 254 1000 Web: www.fef.ibu.edu.tr

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.
Belge Doğrulama Kodu: PC9MU94 Belge Takip Adresi: https://www.turkiye.gov.tr/baibu-ebys

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Yazılı Metinden Sözlü Çeviri								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2420221	---	Lisans	Türkçe	Zorunlu	4	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Öğrencilerin yazılı metinden bakarak sözlü çeviri yapabilmelerinde kullanılacak stratejilerin ve gerekli terminolojinin öğretimi amaçlanmaktadır.								
İçerik		Yazılı metinden sözlü çevirinin doğası, yazılı ve sözlü çeviriden farkları, karşılaşılan zorluklar, yardımcı stratejiler, hukuk-tıp-işletme alanlarında temel terimler konularını içermektedir.								
Content		*It covers the nature of oral translation from written text, its differences from written and oral translation, difficulties encountered, auxiliary strategies, and basic terms in the fields of law, medicine and business.*								

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Çevirmenler için Söylem Çözümlemesi								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2420421	---	Lisans	Türkçe	Zorunlu	4	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Söylem çözümlemesi ile ilgili temel kavramları öğrenebilmesi ve sözlü, yazılı söylem örneklerine eleştirel bakış açısıyla yaklaşabilmesi, daha sonra çeviribilimde söylem çözümlemesi odaklı yaklaşımların irdelenmesi amaçlanmaktadır.								
İçerik		Söylem çözümlemesi ve çeviribilimde söylem çözümlemesi-odaklı yaklaşımlar ile ilgili temel kuramsal ve uygulamalı bilgiler ile bu bilgilerin yazılı ve sözlü çeviri uygulamalarına nasıl yansıtılacağı konusunda öğrencilerin becerilerini artırmaya yönelik uygulamalı çalışmaları içermektedir.								
Content		*It includes basic theoretical and applied knowledge about discourse analysis and discourse analysis-oriented approaches in translation studies, as well as practical studies aimed at increasing students' skills on how to reflect this knowledge in written and oral translation practices.*								

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Yazın Çevirisinde Temel Beceriler								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2420621	---	Lisans	Türkçe	Zorunlu	4	3	2	0	0	2
Dersin Amacı		Öğrencilere edebiyat metinlerini inceleme yöntemlerinin ve bu yöntemlerin edebiyat çevirisini yönlendirmedeki rolünün özellikle düzyazı (kısa öykü ve roman) çevirisi yaptırılarak uygulamalı olarak öğretilmesini amaçlamaktadır.								
İçerik		Dersin içeriği yazın çevirisiyle ilgili makaleler ve örnek çevirilerden oluşur. Bu derste yazınsal metinler söz sanatları, edebi unsurlar ve dilbilimsel açıdan, türlerine göre, incelenir. Yazın çevirisinin temel teorik unsurlarının anlaşılması ve metin incelemeleriyle uygulama yapılmasının sağlanması gibi konuları içermektedir.								
Content		*The course content consists of articles and sample translations related to literary translation. In this course, literary texts are examined in terms of figures of speech, literary elements and linguistics, according to their types. It includes topics such as understanding the basic theoretical elements of literary translation and ensuring practice through text analysis.*								

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Adres: Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Gölköy Yerleşkesi 14030 Merkez / BOLU / TÜRKİYE
Telefon: +9 (0374) 254 1000 Web: www.fef.ibu.edu.tr

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.
Belge Doğrulama Kodu: PC9MU94 Belge Takip Adresi: https://www.turkiye.gov.tr/baibu-ebys

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Çeviri Odaklı Dilbilim II								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2420821	---	Lisans	Türkçe	Zorunlu	4	3	3	0	0	3
Dersin Amacı		Öğrencilere sinirdilbilim, ruhdilbilim, bilişsel dilbilim, bilişimsel dilbilim, toplumdilbilim, tarihsel dilbilim alanlarını tanıtmayı, öğrencileri bu alanlarla ilgili temel terim, kavram, analiz yöntemleri ve araştırmalar konusunda bilgilendirmeyi, dil ve dil kullanımına farklı bakış açıları oluşturmayı amaçlamaktadır.								
İçerik	Bu derste, beyin ve dil, dilin biyolojik ve nörolojik temelleri, dil edinimi, bilişsel dilbilim ve dil işlemleme, bilişimsel dilbilim, bilgisayarlar ve dil işlemleme, toplumdilbilim, lehçeler, tarihsel dilbilim ve dil değişimi konuları ele alınır.									
Content	*In this course, brain and language, biological and neurological foundations of language, language acquisition, cognitive linguistics and language processing, computational linguistics, computers and language processing, sociolinguistics, dialects, historical linguistics and language change are discussed.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Almanca II								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
MTT210	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	4	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Almanca yazılı ve sözlü iletişimde bulunabilmeyi, Alman kültürünü tanıtmayı amaçlamaktadır.								
İçerik	Saat kavramı, saat ifade edebilme, günler, randevu ayarlayabilme, özür dileyebilme, günlük rutin akışı hakkında konuşabilme, iş ve iş yeri hakkında konuşma, yer sorabilme, kat planlarını okuyup anlama, çeşitli edatlar yoluyla eşyaların yerlerini tarif edebilme, olumsuzluk, ayrılabilen fiiller gibi konuları içermektedir.									
Content	*Topics such as the concept of time, being able to express time, days, arranging an appointment, apologizing, talking about the daily routine, talking about work and the workplace, asking for a location, reading and understanding floor plans, describing the location of things through various prepositions, negation, separable verbs. Contains.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Fransızca II								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
MTT212	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	4	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Başlangıçta Fransız dili ve kültürünü tanıtarak, Fransızcanın temel dilbilgisi kurallarını öğretmeyi ve çeşitli alıştırmalarla pekiştirmeyi amaçlamaktadır.								
İçerik	Temel iletişim amaçlı olarak yazı dili ile konuşma diline özgü sözcük dağarcığının geliştirilmesine yönelik metin içi uygulamalı çalışmaların yapmak ve yabancı dil (Fransızca) ile Anadil (Türkçe) arasında karşılaştırmalı ve uygulamalı dil çalışmaları gerçekleştirmektir.									
Content	*To carry out in-text applied studies for the development of written and spoken language-specific vocabulary for basic communication purposes and to carry out comparative and applied language studies between a foreign language (French) and the mother tongue (Turkish).*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Adres: Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Gölköy Yerleşkesi 14030 Merkez / BOLU / TÜRKİYE
Telefon: +9 (0374) 254 1000 Web: www.fef.ibu.edu.tr

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.
Belge Doğrulama Kodu: PC9MU94 Belge Takip Adresi: https://www.turkiye.gov.tr/baibu-ebys

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Arapça II								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
MTT214	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	4	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Başlangıçta Arap dili ve kültürünü tanıtarak, Arapçanın temel dilbilgisi kurallarını öğretmeyi ve çeşitli alıştırmalarla pekiştirmeyi amaçlamaktadır.								
İçerik		Temel iletişim amaçlı olarak yazı dili ile konuşma diline özgü sözcük dağarcığının geliştirilmesine yönelik metin içi uygulamalı çalışmalar yapılır ve yabancı dil (Arapça) ile Anadil (Türkçe) arasında karşılaştırmalı ve uygulamalı dil çalışmaları gerçekleştirilir.								
Content		*To carry out in-text applied studies for the development of vocabulary specific to written and spoken language for basic communication purposes and to carry out comparative and applied language studies between a foreign language (Arabic) and the mother tongue (Turkish).*								

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Rusça II								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
MTT232	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	4	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Rusça yazılı ve sözlü iletişimde bulunabilmeyi, Rus kültürünü tanıtmayı amaçlamaktadır.								
İçerik		Saat kavramı, saat ifade edebilme, günler, randevu ayarlayabilme, özür dileyebilme, günlük rutin akışı hakkında konuşabilme, iş ve iş yeri hakkında konuşma, yer sorabilme, kat planlarını okuyup anlama, çeşitli edatlar yoluyla eşyaların yerlerini tarif edebilme, olumsuzluk, ayrılabilen fiiller konularını içermektedir.								
Content		*The concept of time includes the topics of being able to express time, days, arranging an appointment, apologizing, talking about the daily routine, talking about work and the workplace, asking for a location, reading and understanding floor plans, describing the location of things through various prepositions, negation, and separable verbs. .*								

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Çevirmenler İçin Yaratıcı Yazma								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2422221	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	4	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Metin türlerinin özelliklerinin farkına varabilmek, metni zenginleştiren unsurları tanımayı, farklı metin türlerine ilişkin yazma uygulamaları yapmayı, kurmaca metnin unsurlarını kavrama ve yapılandırmayı, metin türlerine uygun anlatım tekniklerini kullanmayı, farklı yaratıcı yazma tekniklerini kullanmayı amaçlamaktadır								
İçerik		Yaratıcı yazma teknikleri kapsamında; çeşitli yöntem ve teknikler aracılığıyla, hayal gücünü kullanarak yazma kaygısı, korkusu ve yazmaya başlama konusundaki ön yargılar giderilerek duygu ve düşünceleri farklı türler aracılığıyla ifade etme biçimleri aktarılacaktır. Öğrencilerle birlikte, yazılmış metinler üzerinden yazma yolculuğuna çıkılacaktır. Öğrenciler çeşitli kurgusal metinleri yapısal unsurları açısından inceleyerek kurgusal bir metin yazacaklardır. Kurgu metindeki tüm unsurlar ele alınarak kendilerinin de yeni metinler üretmelerine olanak sağlanacaktır.								
Content		*Within the scope of creative writing techniques; Through various methods and techniques, using imagination, the anxiety and fear of writing and the prejudices about starting to write will be eliminated and ways of expressing feelings and thoughts through different genres will be conveyed. Together with the students, we will go on a writing journey through written texts. Students will examine various fictional texts in terms of their structural elements and try to write a fictional text. They will be given the opportunity to produce unique texts by taking into account all the elements in the fictional text.*								

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Adres: Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Gölköy Yerleşkesi 14030 Merkez / BOLU / TÜRKİYE
Telefon: +9 (0374) 254 1000 Web: www.fef.ibu.edu.tr

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.
Belge Doğrulama Kodu: PC9MU94 Belge Takip Adresi: https://www.turkiye.gov.tr/baibu-ebys

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Üniversite	Fakülte	Program
Bolu Abant İzzet Baysal	Fen Edebiyat	İngilizce Mütercim ve Tercümanlık

Dersin Adı	Reklam Çevirisi

Dersin Kodu (I. Öğretim)	Dersin Kodu (II. Öğretim)	Dersin Seviyesi	Eğitim Dili	Dersin Türü	Dersin Yarıyılı	AKTS	Teori	Uygulama	Laboratuvar	Kredi
IMT2422421	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	4	4	3	0	0	3

Dersin Amacı	Reklamcılık kavramı hakkında bilgi vermeyi, reklam çevirisi stratejilerini kullanarak çeviriler yapabilme ve eleştirebilmeyi amaçlamaktadır.

İçerik	Dünyada ve Türkiye'de reklamcılık kavramının anlaşılması, reklam dili, metinleri ve sloganları hakkında bilgi edinilmesi ile reklam çevirilerinde kullanılan stratejiler hakkında bilgi edinilerek, çeviri uygulamaları yapılmasıdır.
Content	*Understanding the concept of advertising in the world and in Turkey, obtaining information about advertising language, texts and slogans, and the strategies used in advertising translations and carrying out translation practices.*

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Üniversite	Fakülte	Program
Bolu Abant İzzet Baysal	Fen Edebiyat	İngilizce Mütercim ve Tercümanlık

Dersin Adı	Çevirmenler İçin Sinirbilim

Dersin Kodu (I. Öğretim)	Dersin Kodu (II. Öğretim)	Dersin Seviyesi	Eğitim Dili	Dersin Türü	Dersin Yarıyılı	AKTS	Teori	Uygulama	Laboratuvar	Kredi
IMT2422621	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	4	4	3	0	0	3

Dersin Amacı	Öğrenciler, süreç odaklı çeviribilim araştırmalarının kapsamına giren sinirbilim, sinirdilbilim alanlarında özellikle beynin yapısı, işlevi, dil bölgeleri, sözlü ve yazılı çeviri süreçlerinde aktif olan mekanizmalar ve öğrenme gibi konularda bilgiler kazandırmayı ve bu alanlarda yazılmış akademik metinler üzerine çeviri çalışmaları yapabilmeyi amaçlamaktadır.

İçerik	Sinirbilim, sinirdilbilim, psikoloji ve çeviribilim alanlarında ve bu alanların kesişme noktalarında öğrencilere arkaplan bilgisi kazandırılması ve bu alanları kapsayan bilimsel ve hibrit metinlerin çevrilmesinde gerekli olan terminoloji ve çeviri teknikleri ve stratejileri üzerine çalışmalar yapılması dersin içeriğini oluşturmaktadır.
Content	*The content of the course consists of providing students with background knowledge in the fields of neuroscience, neurolinguistics, psychology and translation studies and the intersections of these fields, and conducting studies on the terminology and translation techniques and strategies required for translating scientific and hybrid texts covering these fields.*

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Üniversite	Fakülte	Program
Bolu Abant İzzet Baysal	Fen Edebiyat	İngilizce Mütercim ve Tercümanlık

Dersin Adı	Çevirmenler İçin Diplomatik Dil

Dersin Kodu (I. Öğretim)	Dersin Kodu (II. Öğretim)	Dersin Seviyesi	Eğitim Dili	Dersin Türü	Dersin Yarıyılı	AKTS	Teori	Uygulama	Laboratuvar	Kredi
IMT2423021	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	4	4	3	0	0	3

Dersin Amacı	Diplomatik metin çevirilerinin ne olduğu ve diplomatik metin çevirmenlerinin gereksinimlerini örnek metinler yoluyla çevirmen adaylarına uygulamalı olarak öğretmektir. Dersi alan öğrencilerden çok geniş bir yelpazeden diplomatik metin örneklerini tercüme yaparak kültürel farklılıkları göz önüne almaları ve gerekli düzenlemeleri yaparak diplomatik metin geleneklerine uygun şekilde diplomatik metin çevirisi yapmayı amaçlamaktadır.

İçerik	Dersin içeriğini diplomatik metin örnekleri içermektedir.
Content	*The course content includes diplomatic text examples.*

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Adres: Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Gölköy Yerleşkesi 14030 Merkez / BOLU / TÜRKİYE
Telefon: +9 (0374) 254 1000 Web: www.fef.ibu.edu.tr

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.
Belge Doğrulama Kodu: PC9MU94 Belge Takip Adresi: https://www.turkiye.gov.tr/baibu-ebys

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Sözlü Çeviri İçin Not Alma Teknikleri								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2430121	---	Lisans	Türkçe	Zorunlu	5	5	3	0	0	3
Dersin Amacı		Öğrencinin aldığı notları tekrar ifade ederken tutarlılık, bütünlük ve düzgün ifade edebilme ve ses tonu gibi konuşma becerilerinin kazandırılması amaçlanmaktadır.								
İçerik	Öğrenciye kazandırılmak istenilen, duyduğunu anlamlı yapılar halinde ifade edebilme, bir mesajdaki ana hatları yakalayabilme ve diğerlerinden ayırt edebilme, görselleştirme becerilerini de geliştirerek belleklerini kuvvetlendirme becerileridir. Sembol ve gerekli kısaltmalar verilerek öğrencinin bunları bilinçli ve anlamlı yapıları oluşturmada bir araç olarak kullanmaları sağlanır.									
Content	*What is intended to be imparted to the students is the ability to express what they hear in meaningful structures, to capture the main lines of a message and distinguish it from others, and to strengthen their memories by improving their visualization skills. By giving symbols and necessary abbreviations, the student is enabled to use them as a tool to create conscious and meaningful structures.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Çeviri Teknolojileri								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2430321	---	Lisans	Türkçe	Zorunlu	5	5	4	0	0	4
Dersin Amacı		Çevirmen adaylarının sektördeki son gelişmelere ayak uydurabilmeleri için çeviri teknolojileri terimlerini, çeviri belleklerini ve proje yönetim araçlarını öğrenmeleri amaçlanmaktadır.								
İçerik	Çeviri teknolojilerine ilişkin teorik ve pratik bilgiler verilir. Çeviri teknolojilerine ilişkin teorik arka plan bilgilerinin kısa bir özeti yapılır. Öğrencilerin ders ödevlerini başarıyla yerine getirmeleri beklenir. Ders sonunda öğrencilerin Memsource, Smartcat, SDL Trados ve Nubuto gibi popüler CAT araçlarını öğrenmeleri sağlanır.									
Content	*This course aims to teach theoretical and practical knowledge about translation technologies. For this purpose, first of all, a brief summary of the theoretical background information on translation technologies is given. Students must successfully complete their course assignments. At the end of the course, students are expected to learn popular CAT tools such as Memsource, Smartcat, SDL Trados and Nubuto.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Çevirmenlik Mesleği ve Çeviri Sektörü								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2430521	---	Lisans	Türkçe	Zorunlu	5	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Meslekleşme kavramı penceresinden çevirmenlik mesleğinin ülkemizde ve dünyadaki durumunu incelemeyi ve öğrencilerin sektörel ve mesleki konulardaki farkındalık düzeylerini artırmayı amaçlamaktadır.								
İçerik	Öğrenciler, çevirmenlik mesleği ile ilgili çalışma koşulları, ücretlendirme, örgütlenme, eğitim faaliyetleri, mevzuat bilgisi, meslek standardı, vergilendirme gibi mesleğin kapsadığı önemli hususlarda bilgilendirilir ve mesleki anlamda ihtiyaç duyacakları konularda aydınlatılır.									
Content	*Our aim is to inform students about the important issues covered by the profession, such as working conditions, remuneration, organization, training activities, knowledge of legislation, professional standards, taxation, and to enlighten them on the issues they will need professionally in the future, before they enter the profession and the sector.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Adres: Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Gölköy Yerleşkesi 14030 Merkez / BOLU / TÜRKİYE
Telefon: +9 (0374) 254 1000 Web: www.fef.ibu.edu.tr

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.
Belge Doğrulama Kodu: PC9MU94 Belge Takip Adresi: https://www.turkiye.gov.tr/baibu-ebys

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Almanca III								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
MTT309	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	5	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Temel Almanca bilgisine sahip öğrencilerin Almanca sözlü ve yazılı becerilerini geliştirmeyi amaçlamaktadır.								
İçerik		Meslekler hakkında konuşma, yer-yön sorma, yol tarifleri, geçmiş zaman, yiyecek ve içecek isimleri, kıyafetler, sıfat çekimleri, hastalık hakkında konuşma, vücudun Programlerini konuşmak bu dersin içeriğinde yer almaktadır.								
Content		*Talking about professions, asking for places and directions, directions, past tense, food and drink names, clothes, adjective conjugations, talking about illness, talking about parts of the body are included in the program of this course.*								

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Fransızca III								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
MTT311	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	5	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Temel Fransızca bilgisine sahip öğrencilerin Fransızca sözlü ve yazılı becerilerini geliştirmeyi amaçlamaktadır.								
İçerik		Fransızcanın en temel dilbilgisi kurallarını iletişimsel yöntemle öğrenci için kolay algılanabilir ve kavranabilir hale getirerek, yazılı ve sözlü dilde kuramsal ve uygulamalı çalışmalar yapmak dersin içeriğini oluşturmaktadır.								
Content		*The content of the course consists of making theoretical and practical studies in written and spoken language by making the most basic grammatical rules of French easily perceptible and comprehensible for the student through a communicative method.*								

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Arapça III								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
MTT313	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	5	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Temel Arapça bilgisine sahip öğrencilerin Arapça sözlü ve yazılı becerilerini geliştirmeyi amaçlamaktadır.								
İçerik		Arapçanın en temel dilbilgisi kurallarını iletişimsel yöntemle öğrenci için kolay algılanabilir ve kavranabilir hale getirerek, yazılı ve sözlü dilde kuramsal ve uygulamalı çalışmalar yapmak dersin içeriğini oluşturmaktadır.								
Content		*The content of the course consists of making theoretical and practical studies in written and spoken language by making the most basic grammatical rules of Arabic easily perceptible and comprehensible for the student through a communicative method.*								

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Adres: Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Gölköy Yerleşkesi 14030 Merkez / BOLU / TÜRKİYE
Telefon: +9 (0374) 254 1000 Web: www.fef.ibu.edu.tr

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.
Belge Doğrulama Kodu: PC9MU94 Belge Takip Adresi: https://www.turkiye.gov.tr/baibu-ebys

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Üniversite	Fakülte	Program
Bolu Abant İzzet Baysal	Fen Edebiyat	İngilizce Mütercim ve Tercümanlık

Dersin Adı	Çocuk Edebiyatı ve Çeviri

Dersin Kodu (I. Öğretim)	Dersin Kodu (II. Öğretim)	Dersin Seviyesi	Eğitim Dili	Dersin Türü	Dersin Yarıyılı	AKTS	Teori	Uygulama	Laboratuvar	Kredi
IMT2431121	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	5	4	3	0	0	3

Dersin Amacı	Öğrencilerin çocuk yazını çevirisinin tarihçesi, çocuk kavramının doğuşu, çocuk yazını çevirisine kuramsal yaklaşımlar ve bu alanda çeviri yaparken karşılaşılan sorunlar ve çözüm önerilerini eleştirel bakış açısıyla kavramaları amaçlanmaktadır.

İçerik	Öğrenciler seçilen çocuk yazını metinlerini kuram, çocuk gelişimi, kültürel ve dilsel etkenler gibi konular çerçevesinde inceler ve erek dile çevirir.

Content	*In this course, students examine selected children's literature texts within the framework of topics such as theory, child development, cultural and linguistic factors, and translate them into the target language.*

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Üniversite	Fakülte	Program
Bolu Abant İzzet Baysal	Fen Edebiyat	İngilizce Mütercim ve Tercümanlık

Dersin Adı	Sosyal Bilimler Metinleri Çevirisi

Dersin Kodu (I. Öğretim)	Dersin Kodu (II. Öğretim)	Dersin Seviyesi	Eğitim Dili	Dersin Türü	Dersin Yarıyılı	AKTS	Teori	Uygulama	Laboratuvar	Kredi
IMT2431321	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	5	4	3	0	0	3

Dersin Amacı	Öğrencilere sosyal bilimler metinleri çevirisi alanında uygulama ve kuramsal tartışma fırsatı sunmayı amaçlamaktadır.

İçerik	Tarih, sosyoloji, sosyal/kültürel antropoloji, sosyal psikoloji, medya ve kültür araştırmaları alanında çeviri uygulaması ve kuramsal tartışma gibi konular dersin içeriğini oluşturmaktadır.

Content	*Topics such as history, sociology, social/cultural anthropology, social psychology, translation practice and theoretical discussion in the field of media and cultural studies constitute the content of the course.*

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Üniversite	Fakülte	Program
Bolu Abant İzzet Baysal	Fen Edebiyat	İngilizce Mütercim ve Tercümanlık

Dersin Adı	Tıp Çevirisi

Dersin Kodu (I. Öğretim)	Dersin Kodu (II. Öğretim)	Dersin Seviyesi	Eğitim Dili	Dersin Türü	Dersin Yarıyılı	AKTS	Teori	Uygulama	Laboratuvar	Kredi
IMT2431521	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	5	4	3	0	0	3

Dersin Amacı	Tıp dili ve terminolojisi, tıp alanı, hastalıklar, buluşlar, tedaviler ile ilgili bilgiler vermeyi, bunlarla ilgili metin çevirilerinin nasıl yapılacağını öğretmeyi amaçlamaktadır.

İçerik	Bu derste tıp dergilerinden makaleler, tıp kitaplarından metinler, sağlık ile ilgili haber ve gelişmeler ve ilaç prospektüsleri dil ve terminoloji açısından çözümlenerek çevrilir.

Content	*In this course, articles from medical journals, texts from medical books, health-related news and developments and drug prospectuses are analyzed and translated in terms of language and terminology.*

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Adres: Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Gölköy Yerleşkesi 14030 Merkez / BOLU / TÜRKİYE
Telefon: +9 (0374) 254 1000 Web: www.fef.ibu.edu.tr

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.
Belge Doğrulama Kodu: PC9MU94 Belge Takip Adresi: https://www.turkiye.gov.tr/baibu-ebys

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Çevirmenler İçin Eleştirel Düşünme								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2431721	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	5	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Çeviri eylemine eleştirel yaklaşma farkındalığı kazandırmayı, metinlere eleştirel bakış açısıyla yaklaşarak ihtiyaç duyulan metin çözümleme yöntemlerini kullandırmayı amaçlamaktadır.								
İçerik	Öğrencilerin metinlere ve çeviri metinlere eleştiri kuramları, çeviri eleştirisi kuramları perspektifinden bakmayı öğretecek içerikler oluşturmaktadır.									
Content	*The content of the course consists of content that will teach students to look at texts and translated texts from the perspective of criticism theories and translation criticism theories.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Görsel Basın Çevirisi								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2431921	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	5	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Türkçe ve İngilizce görsel basın dilini yapısal incelemeyi, dil kullanımı ve söylem farklılıklarını irdelemeyi, güncel işitsel-görsel basını takip ederek çeviri alıştırmaları yapmayı, basın ve medya alanında sözcük dağarcığı oluşturmayı amaçlamaktadır.								
İçerik	Görsel haber çevirisi ile ilgili teorik bilgiler ve güncel görsel işitsel haber örnekleri yer almaktadır.									
Content	*The course content includes theoretical information about visual news translation and examples of current audiovisual news.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Ardıl Çeviriye Giriş								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2430221	---	Lisans	Türkçe	Zorunlu	6	5	4	0	0	4
Dersin Amacı		Öğrencilere, laboratuvar ortamında ardıl çeviriye dönük temel becerileri edindirmeyi, aktif dinleme, anlama, not alma, aksan bilgisi ve hafıza teknikleri üzerinde yoğunlaşarak, ardıl çeviri yeteneklerini geliştirmeyi amaçlamaktadır.								
İçerik	Politika, ekonomi, Avrupa Birliği, hukuk, ekonomi, sağlık, insan hakları, adalet, özgürlük, güvenlik, çevre, enerji, kültür gibi alanlarda ardıl çeviri alıştırmaları yapılacaktır.									
Content	*Consecutive translation exercises will be carried out in areas such as politics, economy, European Union, law, economy, health, human rights, justice, freedom, security, environment, energy and culture.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Adres: Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Gölköy Yerleşkesi 14030 Merkez / BOLU / TÜRKİYE
Telefon: +9 (0374) 254 1000 Web: www.fef.ibu.edu.tr

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.
Belge Doğrulama Kodu: PC9MU94 Belge Takip Adresi: https://www.turkiye.gov.tr/baibu-ebys

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Çeviride Etik ve Mesleki Sorumluluklar								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2430421	---	Lisans	Türkçe	Zorunlu	6	5	3	0	0	3
Dersin Amacı		Farklı çeviri alanlarında faaliyet gösteren çevirmenlerin mesleki hakları, sorumlulukları ve mesleki etik değerler konularında bilgilendirmeyi amaçlamaktadır.								
İçerik		Öğrenciler, çevirmenlikte mesleki sorumluluklar, haklar ve temel etik değerleri öğrenir, sektörde kullanılan sözleşme ve kalite standartlarını tanır, ulusal ve uluslararası meslek örgütleri ve kuruluşlar tarafından belirlenen mesleki etik kodları tanır ve temel etik değerleri örnek vakalar üzerinden kavramsallaştırır ve içselleştirir.								
Content		*Students learn professional responsibilities, rights and basic ethical values in translation, recognize the contracts and quality standards used in the sector, recognize the professional ethical codes determined by national and international professional organizations and organizations, and conceptualize and internalize basic ethical values through sample cases.*								

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Çevirmenler İçin Göstergebilime Giriş								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2430621	---	Lisans	Türkçe	Zorunlu	6	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Edebiyat ve toplumsal hayat ilişkisini edebi metinler üzerinden tartışmayı amaçlamaktadır.								
İçerik		Saussure ve Peirce göstergebilim kuramları genel hatlarıyla tanıtıldıktan sonra, günümüzde göstergebilimin geldiği noktanın sunulması ve yapısalcı bir bakış açısıyla göstergebilimin metin çözümlemesindeki katkıları örneklendirilerek çevimenler için göstergebilim çözümleme modellerinin faydaları tartışılır.								
Content		*After Saussure and Peirce semiotic theories are introduced in general terms, it is aimed to present the current state of semiotics and to discuss the benefits of semiotic analysis models for translators by exemplifying the contributions of semiotics in text analysis from a structuralist perspective.*								

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Almanca IV								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
MTT308	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	6	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Temel Almanca bilgisine sahip öğrencilerin Almanca sözlü ve yazılı becerilerini geliştirmeyi amaçlamaktadır.								
İçerik		Diller ve dil öğrenme hakkında konuşabilme, neden-sonuç cümleleri oluşturma, kıyaslama yapabilme, sıfat derecelendirmesi, aile ve akrabalık hakkında konuşabilme, resim tasvir edebilme, bayramlar, kişileri tasvir edebilme, isim tamlaması, iyelik zamirlerinin çeşitli halleri, seyahat, bilet ve seyahat planlarını okuyabilme, çeşitli bağlaçlar, hobiler hakkında konuşma, çeşitli takılar, zaman zarfları, belirsiz zamirler, ilgi alanları hakkında konuşabilme ve yazabilmeyi içeren konuları ele almaktadır.								
Content		*Ability to talk about languages and language learning, create cause-effect sentences, make comparisons, rate adjectives, talk about family and kinship, describe pictures, holidays, describe people, noun phrases, various forms of possessive pronouns, travel, read tickets and travel plans. It covers topics including various conjunctions, talking about hobbies, various adverbs, adverbs of time, indefinite pronouns, and being able to talk and write about interests.*								

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Adres: Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Gölköy Yerleşkesi 14030 Merkez / BOLU / TÜRKİYE
Telefon: +9 (0374) 254 1000 Web: www.fef.ibu.edu.tr

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.
Belge Doğrulama Kodu: PC9MU94 Belge Takip Adresi: https://www.turkiye.gov.tr/baibu-ebys

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Üniversite	Fakülte	Program
Bolu Abant İzzet Baysal	Fen Edebiyat	İngilizce Mütercim ve Tercümanlık

Dersin Adı	Fransızca IV

Dersin Kodu (I. Öğretim)	Dersin Kodu (II. Öğretim)	Dersin Seviyesi	Eğitim Dili	Dersin Türü	Dersin Yarıyılı	AKTS	Teori	Uygulama	Laboratuvar	Kredi
MTT310	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	6	4	3	0	0	3

Dersin Amacı	Temel Fransızca bilgisine sahip öğrencilerin Fransızca sözlü, yazılı becerilerini geliştirmeyi amaçlamaktadır.

İçerik	Fransızcanın en temel dilbilgisi kurallarını iletişimsel yöntemle öğrenci için kolay algılanabilir ve kavranabilir hale getirerek, yazılı ve sözlü dilde kuramsal ve uygulamalı çalışmalar yapmayı içermektedir.
Content	*It involves carrying out theoretical and practical studies in written and oral language by making the most basic grammar rules of French easily perceptible and understandable for the student through a communicative method.*

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Üniversite	Fakülte	Program
Bolu Abant İzzet Baysal	Fen Edebiyat	İngilizce Mütercim ve Tercümanlık

Dersin Adı	Arapça IV

Dersin Kodu (I. Öğretim)	Dersin Kodu (II. Öğretim)	Dersin Seviyesi	Eğitim Dili	Dersin Türü	Dersin Yarıyılı	AKTS	Teori	Uygulama	Laboratuvar	Kredi
MTT312	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	6	4	3	0	0	3

Dersin Amacı	Temel Arapça bilgisine sahip öğrencilerin Arapça sözlü ve yazılı becerilerini geliştirmeyi amaçlamaktadır.

İçerik	Diller ve dil öğrenme hakkında konuşabilme, neden-sonuç cümleleri oluşturma, kıyaslama yapabilme, sıfat derecelendirmesi, aile ve akrabalık hakkında konuşabilme, resim tasvir edebilme, bayramlar, kişileri tasvir edebilme, isim tamlaması, iyelik zamirlerinin çeşitli halleri, seyahat, bilet ve seyahat planlarını okuyabilme, çeşitli bağlaçlar, hobiler hakkında konuşma, çeşitli takılar, zaman zarfları, belirsiz zamirler, ilgi alanları hakkında konuşabilme ve yazabilmeyi içeren konuları ele almaktadır.
Content	*Ability to talk about languages and language learning, create cause-effect sentences, make comparisons, rate adjectives, talk about family and kinship, describe pictures, holidays, describe people, noun phrases, various forms of possessive pronouns, travel, read tickets and travel plans. It covers topics including various conjunctions, talking about hobbies, various adverbs, adverbs of time, indefinite pronouns, and being able to talk and write about interests.*

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Üniversite	Fakülte	Program
Bolu Abant İzzet Baysal	Fen Edebiyat	İngilizce Mütercim ve Tercümanlık

Dersin Adı	Rusça IV

Dersin Kodu (I. Öğretim)	Dersin Kodu (II. Öğretim)	Dersin Seviyesi	Eğitim Dili	Dersin Türü	Dersin Yarıyılı	AKTS	Teori	Uygulama	Laboratuvar	Kredi
MTT328	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	6	4	3	0	0	3

Dersin Amacı	Temel Rusça bilgisine sahip öğrencilerin Rusça sözlü ve yazılı becerilerini geliştirmeyi amaçlamaktadır.

İçerik	Diller ve dil öğrenme hakkında konuşabilme, neden-sonuç cümleleri oluşturma, kıyaslama yapabilme, sıfat derecelendirmesi, aile ve akrabalık hakkında konuşabilme, resim tasvir edebilme, bayramlar, kişileri tasvir edebilme, isim tamlaması, iyelik zamirlerinin çeşitli halleri, seyahat, bilet ve seyahat planlarını okuyabilme, çeşitli bağlaçlar, hobiler hakkında konuşma, çeşitli takılar, zaman zarfları, belirsiz zamirler, ilgi alanları hakkında konuşabilme yazabilmeyi içeren konuları ele almaktadır.
Content	*Ability to talk about languages and language learning, create cause-effect sentences, make comparisons, rate adjectives, talk about family and kinship, describe pictures, holidays, describe people, noun phrases, various forms of possessive pronouns, travel, read tickets and travel plans. It deals with topics including various conjunctions, talking about hobbies, various ornaments, adverbs of time, indefinite pronouns, speaking and writing about one's interests.*

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Adres: Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Gölköy Yerleşkesi 14030 Merkez / BOLU / TÜRKİYE
Telefon: +9 (0374) 254 1000 Web: www.fef.ibu.edu.tr

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.
Belge Doğrulama Kodu: PC9MU94 Belge Takip Adresi: https://www.turkiye.gov.tr/baibu-ebys

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Yerelleştirme								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2432221	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	6	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Yerelleştirmenin kültürel boyutu ve türlerinin sunulması sonrasında websitesi, çevrimiçi dosyalar ve e-ticaret gibi farklı ortam metinlerinin yerelleştirme açısından özgün-erek metinler arasında karşılaştırmalı incelenmesi ve çevrilmesi amaçlanmaktadır.								
İçerik	Yerelleştirmenin tanımı ve kültürel ögelerin önemi, çeviri sektöründe yerelleştimenin payı ve yeri, yerelleştime yapılabilecek metin türleri ve formatları, yerelleştirilmiş websiteleri örnekleriyle özgün ve erek websiteler arasında karşılaştırmalı inceleme yapılması, öğrencilerin ilgi alanına göre seçecekleri web sitelerinin yerelleştirme kapsamında çevrilmesi konularını içermektedir.									
Content	*It includes the definition of localization and the importance of cultural elements, the share and place of localization in the translation industry, text types and formats that can be localized, comparative analysis between original and target websites with examples of localized websites, and translation of websites chosen by students according to their interests within the scope of localization.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Çevirmenler İçin Sözcükbilim								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2432421	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	6	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Metnin bağlamsal ve yapısal incelemeleri aracılığıyla öğrencilerin kelime bilgisini arttırmayı, terimlerin doğru kullanılmasını, anlaşılması güç ve özgün metinlerin dikkatle okunarak metin incelemesi yapmayı, metin içerğindeki alışılmadık terimlerin anlamını tahmin etmeye çalışarak kelime dağarcığının arttırılmasını amaçlamaktadır.								
İçerik	Geniş bir kelime haznesi ve terimlerin doğru kullanımı çeviri işinin 'olmazsa olmaz' larındandır. Buna bağlı olarak, öğrencilerin anlaşılması güç ve özgün metinleri dikkatli okuyarak, metin incelemesi yaparak ya da içerikte bulunan alışılmadık terimlerin anlamını tahmin etmeye çalışarak kelime haznelerini devamlı olarak arttırmaları gerekmektedir.									
Content	*This course aims to increase students' vocabulary knowledge through contextual and structural analyzes of the text. A wide vocabulary and correct use of terms are 'must-haves' for translation work. Accordingly, students need to constantly increase their vocabulary by carefully reading obscure and original texts, analyzing the text, or trying to guess the meaning of unfamiliar terms in the content.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Çeviride Güncel Konular								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2432621	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	6	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Çeviribilim alanındaki güncel gelişme ve değişimlerin tanıtılmasını amaçlamaktadır.								
İçerik	Çeviribilimin interdisipliner bir alan olması nedeniyle farklı alanlarla çeviribilimin kesişimleri üzerine metinler okunacaktır. Çeviri felsefesi ve çeviri sosyolojisinin yanında yayıncılık, çevirmenlik, editörlük bileşenlerindeki güncel gelişmeler tanıtılacaktır.									
Content	*Since translation studies is an interdisciplinary field, texts on the intersection of translation studies with different fields will be read. In addition to translation philosophy and sociology of translation, current developments in publishing, translating and editing components will also be introduced.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Adres: Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Gölköy Yerleşkesi 14030 Merkez / BOLU / TÜRKİYE
Telefon: +9 (0374) 254 1000 Web: www.fef.ibu.edu.tr

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.
Belge Doğrulama Kodu: PC9MU94 Belge Takip Adresi: https://www.turkiye.gov.tr/baibu-ebys

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		AB Metinleri Terminoloji ve Çevirisi								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2432821	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	6	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Günümüz Türkiye'sinde Avrupa Birliği'nin yeri ve öneminden yola çıkarak, AB'nin dünden bugüne gelişimi, işleyişi ve felsefesini anlamayı, Türkiye ve AB ilişkilerini incelemeyi, AB ile ilgili terminoloji çalışması yapmayı ve AB ile ilgili metin çevirileri üzerinde tartışmayı amaçlamaktadır.								
İçerik	Günümüz Türkiye'sinde AB'nin yeri ve öneminden yola çıkarak AB'nin dünden bugüne gelişimi, işleyişi ve felsefesi aktarılmaya çalışılır. Özellikle de çeviri ve çevirmen açısından Türkiye ve AB ülkelerindeki çalışmalar ve uygulamalar incelenir. Avrupa Birliği ile ilgili terminoloji çalışması yapılır. Avrupa Birliği ile ilgili metin çevirileri üzerinde tartışılır.									
Content	*Based on the place and importance of the EU in today's Turkey, the development, functioning and philosophy of the EU from past to present are tried to be conveyed. Studies and practices in Turkey and EU countries are examined, especially in terms of translation and translators. Terminology studies related to the European Union are carried out. Translations of texts related to the European Union are discussed.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Altyazı Çevirisi ve Dublaj								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2433021	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	6	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Görsel medya çevirisinde önemli bir sektör haline gelen altyazı çevirisi ve dublaj arasındaki uygulama farklılıklarının ve bu iki türün sektördeki kuralları ile dinamiklerinin uygulamalı olarak tanıtılması amaçlanmaktadır.								
İçerik	Altyazı çevirisi ve dublaj arasındaki farklar sunularak her iki türün gerektirdiği çalışma biçimleri ve kuralları tanıtılır. Bu farklar ve dinamikler özgün örnekler üzerinden gösterilir. Bir görsel ürünün altyazı çevirisi ve dublajı arasındaki farklar çözümlenerek tartışılır. Altyazı ve dublaj uygulaması yaptırılır.									
Content	*The differences between subtitle translation and dubbing are presented and the working styles and rules required by both types are introduced. These differences and dynamics are shown to translator candidates through original examples. The differences between subtitle translation and dubbing of a visual product are analyzed and discussed. Translator candidates are required to do both subtitling and dubbing.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Gönüllülük Çalışmaları								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
MTT444	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	6	4	1	2	0	2
Dersin Amacı		Öğrencilerin eğitim hayatı boyunca edindikleri bilgi, beceri ve birikimleri kullanarak üniversite ile toplum arasındaki bağları güçlendirmek; engelli yaşamı, göç ve afet gibi konularda farkındalığı artırmayı amaçlamaktadır.								
İçerik	Gönüllük kavramı, temel gönüllülük alanları, gönüllülük çalışmalarıyla ilgili proje geliştirmek dersin içeriğini oluşturmaktadır.									
Content	*The concept of volunteering, basic areas of volunteering, and project development related to volunteer work constitute the content of the course.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Adres: Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Gölköy Yerleşkesi 14030 Merkez / BOLU / TÜRKİYE
Telefon: +9 (0374) 254 1000 Web: www.fef.ibu.edu.tr

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.
Belge Doğrulama Kodu: PC9MU94 Belge Takip Adresi: https://www.turkiye.gov.tr/baibu-ebys

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**			**Program**					
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat			İngilizce Mütercim ve Tercümanlık					
Dersin Adı		Çeviri Eleştirisi								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2440121	---	Lisans	Türkçe	Zorunlu	7	5	3	0	0	3
Dersin Amacı		Çeviri eleştirisi konusunda çağdaş yaklaşımları, çeviri eleştirisi kuramları ile terminolojisini öğrencilere aktarmayı, çeviri eleştirisinde izlenecek yöntemlere dayalı makale okuması yapmayı, eleştirel yaklaşıma ait bakış açısının kazandırılmasını, farklı metin türleri ve eleştiri kuramları üzerinden değerlendirmeler yapma becerisini kazandırmayı amaçlamaktadır.								
İçerik	Çeviribilimin temek kavramları, çeviri eleştirisi kuramları, çeviri eleştirisi bağlamında çeşitli makalelerin incelenmesi, farklı türden metinler üzerinden çeviri eleştirisi uygulaması dersin içeriğini oluşturmaktadır.									
Content	*The content of the course consists of the basic concepts of translation studies, theories of translation criticism, examination of various articles in the context of translation criticism, and the application of translation criticism on different types of texts.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**			**Program**					
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat			İngilizce Mütercim ve Tercümanlık					
Dersin Adı		Çeviri Göstergebilimi I								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2440322	---	Lisans	Türkçe	Zorunlu	7	5	3	0	0	3
Dersin Amacı		Dünyada ve ülkemizde çeviri göstergebiliminin ortaya çıkışı, içerdiği kavramlar üzerine yapılacak kuramsal okumalar sonrası çeviri göstergebiliminin farklı metin türlerine uygulanması amaçlanmaktadır.								
İçerik	Çeviri göstergebiliminin tanımı ve kapsamı; yurtdışında ve ülkemizde çeviri göstergebilimi üzerine yapılmış olan kuramsal ve uygulamalı çalışmalar; çeviri göstergebiliminin farklı türlerdeki metinler üzerinde uygulaması; çeviri göstergebilimi modeline dayalı metin çözümlemesi gibi konuları içermektedir.									
Content	*Definition and scope of translation semiotics; Theoretical and applied studies on translation semiotics in our country and abroad; Application of translation semiotics on different types of texts; It includes topics such as text analysis based on the translation semiotics model.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**			**Program**					
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat			İngilizce Mütercim ve Tercümanlık					
Dersin Adı		Almanca V								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
MTT407	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	7	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Orta derecede Almanca bilgisine sahip öğrencilerin Almanca dilinde sözlü ve yazılı olarak yetkinleşmesine yönelik pratikler ve okumalar yapabilmeyi amaçlamaktadır.								
İçerik	Teknolojik araç ve gereçler hakkında konuşabilme, SMS veya mektup yazabilme, bir konu hakkında şikayette bulunabilme, yapmak istediklerini dile getirebilme, menü okuyup anlayabilmek, sipariş verebilme, iletişim kurabilme şehir ve köy hayatı hakkında konuşma, ev ilanlarını anlama, taşınma hakkında konuşabilme, ev kazaları, modalfiilerin geçmiş zaman kullanımları, kültürel etkinlikler hakkında konuşabilme, şehir gezisi planlayabilme, geçmiş hakkında konuşabilme, yazılı ve sözlü kullanımları farklı olan geçmiş zaman formlarının kullanımını yapabilmeyi içerir.									
Content	*Being able to talk about technological tools and equipment, writing SMS or letters, complaining about an issue, expressing what you want to do, reading and understanding menus, placing orders, communicating, talking about city and village life, understanding house advertisements, talking about moving, home accidents, Past tense uses of modalfi include being able to talk about cultural events, planning a city trip, talking about the past, and using past tense forms that have different written and spoken uses.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Adres: Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Gölköy Yerleşkesi 14030 Merkez / BOLU / TÜRKİYE
Telefon: +9 (0374) 254 1000 Web: www.fef.ibu.edu.tr

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.
Belge Doğrulama Kodu: PC9MU94 Belge Takip Adresi: https://www.turkiye.gov.tr/baibu-ebys

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Fransızca V								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
MTT409	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	7	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Öğrencilerin Fransızca kelime dağarcığını genişleterek basit cümle kuruluşlarına egemen olmasını sağlamayı ve iletişim amaçlı olarak kendilerini sözlü ve yazılı olarak ifade etme becerisini kazandırmayı amaçlamaktadır.								
İçerik	Fransızcanın en temel dilbilgisi kurallarını iletişimsel yöntemle öğrenci için kolay algılanabilir ve kavranabilir hale getirerek, yazılı ve sözlü dilde kuramsal ve uygulamalı çalışmalar yapmak dersin içeriğini oluşturmaktadır.									
Content	*The content of the course consists of making theoretical and practical studies in written and spoken language by making the most basic grammatical rules of French easily perceptible and comprehensible for the student through a communicative method.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Arapça V								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
MTT411	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	7	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Öğrencilerin Arapça kelime dağarcığını genişleterek basit cümle kuruluşlarına egemen olmasını sağlamayı ve iletişim amaçlı olarak kendilerini sözlü ve yazılı olarak ifade etme becerisini kazandırmayı amaçlamaktadır.								
İçerik	Arapçanın en temel dilbilgisi kurallarını iletişimsel yöntemle öğrenci için kolay algılanabilir ve kavranabilir hale getirerek, yazılı ve sözlü dilde kuramsal ve uygulamalı çalışmalar yapmak dersin içeriğini oluşturmaktadır.									
Content	*The content of the course consists of making theoretical and practical studies in written and spoken language by making the most basic grammatical rules of Arabic easily perceptible and comprehensible for the student through a communicative method.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Rusça V								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
MTT435	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	7	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Orta derecede Rusça bilgisine sahip öğrencilerin Rus dilinde sözlü ve yazılı olarak yetkinleşmesine yönelik pratikler ve okumalar yapabilmesini amaçlamaktadır.								
İçerik	Teknolojik araç ve gereçler hakkında konuşabilme, SMS veya mektup yazabilme, bir konu hakkında şikayette bulunabilme, yapmak istediklerini dile getirebilme, menü okuyup anlayabilmek, sipariş verebilme, iletişim kurabilme şehir ve köy hayatı hakkında konuşma, el ilanlarını anlama, taşınma hakkında konuşabilme, ev kazaları, model fiillerin geçmiş zaman kullanımları, kültürel etkinlikler hakkında konuşabilme, şehir gezisi planlayabilme, geçmiş hakkında konuşabilme, yazılı ve sözlü kullanımları farklı olan geçmiş zaman formlarının kullanımı dersin içeriğini oluşturmaktadır.									
Content	*Being able to talk about technological tools and equipment, writing SMS or letters, complaining about an issue, expressing what you want to do, reading and understanding menus, placing orders, communicating, talking about city and village life, understanding flyers, talking about moving, home accidents, Past tense uses of model verbs, being able to talk about cultural events, planning a city trip, talking about the past, and using past tense forms with different written and oral uses constitute the content of the course.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Adres: Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Gölköy Yerleşkesi 14030 Merkez / BOLU / TÜRKİYE
Telefon: +9 (0374) 254 1000 Web: www.fef.ibu.edu.tr

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.
Belge Doğrulama Kodu: PC9MU94 Belge Takip Adresi: https://www.turkiye.gov.tr/baibu-ebys

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Çeviride Düzelti ve Son Okuma								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2440521	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	7	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Öğrencilere çeviri analizi ve değerlendirmesi yapabilmelerine olanak sağlayacak ve bir çeviri metni belirlenen amaç ve iş tanımı çerçevesinde yayımlanmaya hazır hale getirecek bilgi ve becerileri kazandırmayı amaçlamaktadır.								
İçerik	Bu ders düzeltmen ve denetmen profillerinin çeviri hizmeti sürecindeki rolleri, düzelti türleri ve parametreleri, son okuma, dil kullanımı ve tutarlılık gibi konularda verilecek bilgileri ve uygulamalı görevleri kapsar.									
Content	*This course covers information and practical tasks on topics such as the roles of proofreader and auditor profiles in the translation service process, proofreading types and parameters, proofreading, language use and consistency.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Ardıl Çeviri I								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2440721	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	7	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Önceki derslerde kazanılan sözlü çeviri becerileri ve not alma tekniklerine ilişkin bilgilerini ardıl çeviri teknikleriyle birleştirilmesi, çeviri yöntemine ilişkin bellek ve akılda tutma becerilerinin geliştirilmesi, çeşitli konularda ve aksanlarda yapılan konuşmalar üzerinden pratik yaparak hem ardıl çeviri yöntemine hem de terminoloji bilgisine ilişkin becerilerin artırılması amaçlanmaktadır.								
İçerik	Laboratuvar ortamındaki farklı alanlarda sözcük dağarcığı geliştirme teknikleri ile 6-8 dakikalık metinlerin aslına sadık kalarak çevrilmesi sağlanır, gelişmiş not alma ve hafıza geliştirme teknikleri alıştırmaları yapılır.									
Content	*In a laboratory environment, vocabulary development techniques in different fields will be used to translate 6-8 minute texts faithfully and accurately, and advanced note-taking and memory improvement techniques will be practiced.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Yabancı Dil Edinimi								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2440921	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	7	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Öğrencilere yabancı dil olarak İngilizce öğretimine yönelik kuramsal bilgi ve pratik beceriler kazandırmayı amaçlamaktadır.								
İçerik	Bu ders, yabancı dil öğretiminin kuramsal ve uygulamalı yönlerini içerir. Dilbilgisi ve sözcük öğretimi, dil becerilerini geliştirme ve sınıf yönetimi gibi alandaki temel kavramlara odaklanır.									
Content	*This course includes theoretical and practical aspects of foreign language teaching. It focuses on basic concepts in the field, such as teaching grammar and vocabulary, developing language skills, and classroom management.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Adres: Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Gölköy Yerleşkesi 14030 Merkez / BOLU / TÜRKİYE
Telefon: +9 (0374) 254 1000 Web: www.fef.ibu.edu.tr

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.
Belge Doğrulama Kodu: PC9MU94 Belge Takip Adresi: https://www.turkiye.gov.tr/baibu-ebys

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Çeviride Feminist Eleştiri								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2441121	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	7	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Öğrencilerin toplumsal cinsiyet ve feminizm kavramlarının altını doldurarak, feminist çeviri yaklaşımındaki çeviri teorilerini ve uygulamalarını kavramalarını amaçlamaktadır.								
İçerik		Kuramsal bilgilerin tanıtımı ve metinleri üzerinde incelemeler yapılır ve çeviri yapacak biçimde uygulamalı olarak planlama yapılır.								
Content		*The course content is planned in a practical way, such as introducing theoretical knowledge, analyzing and translating texts.*								

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		İşletme Metinleri Çevirisi								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2441321	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	7	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Öğrencilere ekonomi metinlerinin dil özelliklerini, özel terminolojisini, metin yapılarını ve sözdizimsel kalıplarını tanıtmayı amaçlamaktadır.								
İçerik		Ekonomi metinlerinin çevirilerini içeren teorik kaynakların yanı sıra güncel ekonomi metinleri ele alınır.								
Content		*The content of the course consists of theoretical sources including translations of economic texts as well as current economic texts.*								

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Çeviri Göstergebilimi II								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2440221	---	Lisans	Türkçe	Zorunlu	8	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Çeviri göstergebilimi modelini çeşitli yazın türleri üzerine uygulamayı amaçlamaktadır.								
İçerik		Öykü, roman, tiyatro metinleri, şiirler, seyahat yazıları, bilimsel metinler üzerinde çeviri göstergebilimi modelinin uygulanması dersin içeriğini oluşturmaktadır.								
Content		*The application of the translation semiotics model on stories, novels, theater texts, poems, travel writings and scientific texts constitutes the content of the course.*								

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Adres: Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Gölköy Yerleşkesi 14030 Merkez / BOLU / TÜRKİYE
Telefon: +9 (0374) 254 1000 Web: www.fef.ibu.edu.tr

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.
Belge Doğrulama Kodu: PC9MU94 Belge Takip Adresi: https://www.turkiye.gov.tr/baibu-ebys

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Staj								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2441421	---	Lisans	Türkçe	Zorunlu	8	10	0	0	0	0
Dersin Amacı		Yükseköğretim kurumu bünyesindeki uygulama merkezleri dâhil olmak üzere öğrencilerin, mesleki bilgi ve becerilerini geliştirmek üzere uygulamalı olarak mal, hizmet üreten kamu veya özel kurum ile kuruluşlarında, lisans eğitiminde aldıkları teorik dersleri uygulamalı olarak sektör içinde tanımaları ve deneyimlemeleri amaçlanır.								
İçerik		Yükseköğretim kurumundaki uygulama merkezlerinde, kamu kuruluşlarında veya özel işletmelerde uygulamalar yapılır, staj formlarının doldurulması dersin kapsamında yer almaktadır.								
Content		*Applications are made in applied centers in higher education institutions, public institutions or private enterprises, and filling out internship forms is included in the scope of the course.*								

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Almanca VI								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
MTT410	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	8	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Orta derecede Almanca bilgisine sahip öğrencilerin Almanca dilinde sözlü ve yazılı olarak yetkinleşmesine yönelik pratikler ve okumalar yapmayı amaçlamaktadır.								
İçerik		Orta altı düzeyde iletişim kurmaya yardımcı olacak daha fazla kelime bilgisi, dilbilgisi ve iletişimsel beceriler; kutlamalar, hastane süreçleri, müze, banka ve kütüphane işlemleri ve kültürel ögeler dersin içeriğini oluşturmaktadır.								
Content		*Greater vocabulary, grammar and communicative skills to help communicate at the lower-intermediate level; Celebrations, hospital processes, museum, bank and library operations and cultural elements constitute the content of the course.*								

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Fransızca VI								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
MTT412	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	8	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Öğrencilerin Fransızca kelime dağarcığını genişleterek basit cümle kuruluşlarına egemen olmasını sağlamayı, kendilerini sözlü ve yazılı olarak ifade etme becerisi kazandırmayı amaçlamaktadır.								
İçerik		Fransızcanın en temel dilbilgisi kurallarını iletişimsel yöntemle öğrenci için kolay algılanabilir ve kavranabilir hale getirerek, yazılı ve sözlü dilde kuramsal ve uygulamalı çalışmalar yapmak dersin içeriğini oluşturmaktadır.								
Content		*The content of the course consists of making theoretical and practical studies in written and spoken language by making the most basic grammatical rules of French easily perceptible and comprehensible for the student through a communicative method.*								

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Adres: Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Gölköy Yerleşkesi 14030 Merkez / BOLU / TÜRKİYE
Telefon: +9 (0374) 254 1000 Web: www.fef.ibu.edu.tr

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.
Belge Doğrulama Kodu: PC9MU94 Belge Takip Adresi: https://www.turkiye.gov.tr/baibu-ebys

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Üniversite	Fakülte	Program
Bolu Abant İzzet Baysal	Fen Edebiyat	İngilizce Mütercim ve Tercümanlık

Dersin Adı	Arapça VI

Dersin Kodu (I. Öğretim)	Dersin Kodu (II. Öğretim)	Dersin Seviyesi	Eğitim Dili	Dersin Türü	Dersin Yarıyılı	AKTS	Teori	Uygulama	Laboratuvar	Kredi
MTT414	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	8	4	3	0	0	3

Dersin Amacı	Öğrencilerin okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerini ileri düzeyde geliştirmeyi, farklı türdeki (edebî, akademik, gazetecilik veya dini) metinleri okuma, analiz etme ve anlamlandırma becerisi kazandırmayı, Arapçanın ileri düzey gramer kurallarını (nahiv ve sarf) öğrenmek ve bu kuralları doğru bir şekilde uygulayabilmeyi, fikirlerini Arapça olarak yazılı ve sözlü şekilde açık, doğru ve etkili bir biçimde ifade etmelerini sağlamayı, akademik veya mesleki alanlarda Arapçayı etkin bir araç olarak kullanma becerisini kazandırmaktır.

İçerik	Klasik ve modern Arapça metinleri okunur, analiz ve tercüme edilir. İleri düzey kelime bilgisi çalışmaları ve terminoloji öğrenimi yapılır. İleri seviye Arapça gramer konuları, cümle yapılarına dair detaylıca incelenir. Arapça konuşma ve dinleme becerilerini artırmak için pratikler yapılır. Deneme, mektup, rapor gibi yazılı metin türleri üzerinde çalışmalar yürütülür.

Content	*Classical and modern Arabic texts are read, analyzed and translated. Advanced vocabulary studies and terminology are learned. Advanced Arabic grammar topics are examined in detail regarding sentence structures. Practices are given to increase Arabic speaking and listening skills. Studies are carried out on written text types such as essays, letters and reports.*

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Üniversite	Fakülte	Program
Bolu Abant İzzet Baysal	Fen Edebiyat	İngilizce Mütercim ve Tercümanlık

Dersin Adı	Rusça VI

Dersin Kodu (I. Öğretim)	Dersin Kodu (II. Öğretim)	Dersin Seviyesi	Eğitim Dili	Dersin Türü	Dersin Yarıyılı	AKTS	Teori	Uygulama	Laboratuvar	Kredi
MTT440	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	8	4	3	0	0	3

Dersin Amacı	Orta derecede Rusça bilgisine sahip öğrencilerin Rus dilinde sözlü ve yazılı olarak yetkinleşmesine yönelik pratikler ve okumalar yapmayı amaçlamaktadır.

İçerik	Kutlamalar ve gelenekler hakkında konuşabilme, hediye alıp verme konunda konuşma, gelenekleri ve kutlamaları kıyaslayabilme, duygular hakkında konuşma, bir film hakkında sohbet edebilme ve özet yazabilme, ürün tasvirlerini anlayabilme, icatlar hakkında konuşabilme, edilgen cümleler, amaç belirten cümle kalıpları dersin içeriğini oluşturmaktadır.

Content	*The content of the course includes being able to talk about celebrations and traditions, talking about giving and receiving gifts, comparing traditions and celebrations, talking about emotions, chatting about a movie and writing a summary, understanding product descriptions, talking about inventions, passive sentences, sentence patterns that express purpose.*

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Üniversite	Fakülte	Program
Bolu Abant İzzet Baysal	Fen Edebiyat	İngilizce Mütercim ve Tercümanlık

Dersin Adı	Andaş Çeviri

Dersin Kodu (I. Öğretim)	Dersin Kodu (II. Öğretim)	Dersin Seviyesi	Eğitim Dili	Dersin Türü	Dersin Yarıyılı	AKTS	Teori	Uygulama	Laboratuvar	Kredi
IMT2440421	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	8	4	3	0	0	3

Dersin Amacı	Kendisini andaş çevirmenlik alanında geliştirmek isteyen öğrencilere kabinlerde çalışma olanağı sunarak bir andaş çevirmenin sahip olması gereken niteliklerin kazandırılması amaçlanmaktadır.

İçerik	İngilizceden Türkçeye, Türkçeden İngilizceye andaş çeviriler yapılır. Öğrenciler kabinlerde çalışır ve gündemdeki konular ile gelişmeler göz önünde bulundurularak metin seçimleri yapılır. Not alma teknikleri ve çeviri esnasında karşılaşılabilecek sorunların çözümlerine yönelik bilgiler verilir.

Content	*In this course, simultaneous translations are made from English to Turkish and from Turkish to English. Students work in cubicles and text selections are made considering current issues and developments. Students are taught note-taking techniques and how to deal with any problems they encounter during translation.*

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Adres: Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Gölköy Yerleşkesi 14030 Merkez / BOLU / TÜRKİYE
Telefon: +9 (0374) 254 1000 Web: www.fef.ibu.edu.tr

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.
Belge Doğrulama Kodu: PC9MU94 Belge Takip Adresi: https://www.turkiye.gov.tr/baibu-ebys

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Çeviribilimde Araştırma Becerileri								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2440621	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	8	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Çeviribilim alanında akademik araştırma süreçlerini anlamayı ve uygulamayı, araştırma yöntemleri, veri toplama teknikleri ve analiz yöntemleri konusunda bilgilendirmeyi, çeviribilimle ilgili özgün bir araştırma sorusu oluşturabilme yetkinliği kazandırmayı, bilimsel yazım kurallarına uygun şekilde araştırma raporu hazırlayabilmeyi, çeviri süreçlerini, ürünlerini ve bağlamlarını eleştirel bir şekilde değerlendirme becerisi geliştirmeyi amaçlamaktadır.								
İçerik	Araştırma deseninin oluşturulması, araştırma sürecinde bilgi toplama ve doğru kaynak kullanımı ve APA Alıntılama Kurallarına göre kaynak gösterge yöntemlerini içermektedir.									
Content	*The course content includes creating a research design, collecting information during the research process, using correct sources, and source indication methods according to APA Citation Rules.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Ardıl Çeviri II								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2440821	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	8	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Öğrencilerin laboratuvar ortamında ardıl çeviri tekniklerini ve stratejilerini ileri derecede kullanarak çeşitli konularda üst düzey ardıl çeviri yapabilmelerini amaçlamaktadır								
İçerik	Öğrenciler laboratuvarda pasif süreçte, çevirisini yapacakları alanlardaki konular hakkında yoğun ön hazırlık çalışması yaparlar ve aktif tercüme sürecinde farklı aksanlara sahip konuşmacıların ileri düzeydeki konuşma metinlerini not alarak çevirirler.									
Content	*In the passive process in the laboratory, students do intensive preliminary work on the topics in the fields they will be translating, and in the active translation process, they translate advanced texts of speakers with different accents by taking notes.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Hukuk Çevirisi								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2441021	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	8	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Öğrencilere hukukun temel kavram ve kurumlarını tanıtmayı, güncel yaşamda ve eğitim alanında karşılaştıkları kavramların içeriği hakkında bilgi edinmelerini sağlayarak bu alanda çeviri yeteneklerini geliştirmeyi amaçlamaktadır.								
İçerik	Hukuk kurallarının özellikleri ve diğer sosyal düzen kurallardan ayırımı; çağdaş hukuk sistemleri; hukukta derleme hareketi ve Türk Hukuku'nun derlenmesi; hukukun çeşitli açılardan uygulanması; hukukun farklı alanlarındaki teorik bilgi ve uygulamalar gibi konulardan oluşmaktadır									
Content	*Characteristics of legal rules and their distinction from other social order rules; contemporary legal systems; compilation movement in law and compilation of Turkish Law; application of law from various aspects; It consists of major topics such as theoretical knowledge and practices in different fields of law.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Adres: Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Gölköy Yerleşkesi 14030 Merkez / BOLU / TÜRKİYE
Telefon: +9 (0374) 254 1000 Web: www.fef.ibu.edu.tr

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.
Belge Doğrulama Kodu: PC9MU94 Belge Takip Adresi: https://www.turkiye.gov.tr/baibu-ebys

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Çevirmenler İçin Terminoloji								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2441221	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	8	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Metnin bağlamsal ve yapısal incelemeleri aracılığıyla öğrencilerin kelime bilgisini arttırmayı, geniş bir kelime haznesi kazandırmayı, çevirinin en önemli unsuru olan terminolojiye hâkim olmalarını amaçlamaktadır.								
İçerik	Anlaşılması güç ve özgün metinleri dikkatlice okuyarak, metin incelemesi yaparak ya da içerikte bulunan alışılmadık terimlerin anlamını tahmin etmeye çalışarak öğrencilerin kelime dağarıkları arttırılacaktır.									
Content	*This course will continuously increase students' vocabulary by carefully reading obscure and original texts, analyzing text, or trying to guess the meaning of unfamiliar terms found in the content.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Türk İşaret Dili								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
IMT2423225	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	4	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Duyma problemi olan bireylere monolog ve diyalogların çevrilmesinde kullanılabilecek teknikler ve dinamiklerin öğretilmesini amaçlamaktadır.								
İçerik	Günlük hayatta çok kullanılan nesneler, uzamsal adıllar, tarihler, miktar ifadeleri, çoğul isimler, pekiştirme sıfatları, ikilemeler, olumsuzluk ekleri, cümle yapıları, kanun ve yasa adları, fiiller, çekim ekleri başlıca konulardır.									
Content	*Frequently used objects, spatial pronouns, dates, quantifiers, plurals, reduplications, negation, syntax structures, regulation and directive titles, morphemes of verbs in Turkish sign language.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU										
Üniversite		**Fakülte**				**Program**				
Bolu Abant İzzet Baysal		Fen Edebiyat				İngilizce Mütercim ve Tercümanlık				
Dersin Adı		Rusça III								
Dersin Kodu (I. Öğretim)	**Dersin Kodu (II. Öğretim)**	**Dersin Seviyesi**	**Eğitim Dili**	**Dersin Türü**	**Dersin Yarıyılı**	**AKTS**	**Teori**	**Uygulama**	**Laboratuvar**	**Kredi**
MTT331	---	Lisans	Türkçe	Seçmeli	5	4	3	0	0	3
Dersin Amacı		Öğrencilerin Rusça dilinde orta düzey (B1-B2) dil becerilerini geliştirmelerini sağlamak, sözlü ve yazılı iletişimde daha akıcı ve doğru ifade yetkinliği kazandırmak ve çeviri çalışmalarına temel oluşturacak dilbilgisi, kelime bilgisi ve metin çözümleme becerilerini ilerletmektir.								
İçerik	Ders kapsamında, karmaşık dilbilgisi yapıları, fiil çekimleri ve zaman kullanımları, edilgen yapılar, bağlaçlar ve cümle türleri ele alınmakta; güncel ve akademik metinler üzerinden okuma, anlama ve yorumlama çalışmaları yapılmakta; dinleme ve konuşma becerilerini geliştirmeye yönelik uygulamalara yer verilmekte; ayrıca farklı metin türlerinde Rusçadan Türkçeye ve Türkçeden Rusçaya çeviri alıştırmaları gerçekleştirilmektedir.									
Content	*Within the scope of the course, complex grammatical structures, verb conjugations and tense usage, passive constructions, conjunctions, and sentence types are covered; reading, comprehension, and interpretation activities are conducted through contemporary and academic texts; practices aimed at improving listening and speaking skills are included; and translation exercises are carried out in various text types from Russian into Turkish and from Turkish into Russian.*									

DERS BİLGİLERİ KATALOĞU

Adres: Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Gölköy Yerleşkesi 14030 Merkez / BOLU / TÜRKİYE
Telefon: +9 (0374) 254 1000 Web: www.fef.ibu.edu.tr

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.
Belge Doğrulama Kodu: PC9MU94 Belge Takip Adresi: https://www.turkiye.gov.tr/baibu-ebys